

MASTER

SCIENTES DU LANGAGE

LEXICOGRAPHIE, TERMINOLOGIE ET TRAITEMENT AUTOMATIQUE DES CORPUS



Table des matières

Table des matières.....	2
Le mot du doyen.....	5
La Faculté des Humanités en quelques mots et en quelques chiffres.....	5
Faire un stage.....	6
Mot de la directrice de département sciences du langage.....	7
L'Équipe de direction et administrative.....	8
Directrice du département : Juliette Delahaie.....	8
Responsable administrative de l'offre de formation : Julie Oerlemans.....	8
Secrétariat pédagogique et accueil.....	8
Autres responsabilités.....	8
Pour les nouveaux inscrits à l'Université de Lille.....	8
Réunion de rentrée : mercredi 6 septembre 2023.....	9
Calendrier 2023-2024.....	9
Note relative au plagiat dans les travaux des étudiants.....	9
Note aux étudiants ERASMUS et internationaux.....	9
1. Qu'est-ce que le master LTTAC ?	10
Présentation générale.....	10
Compétences visées à l'issue du master.....	10
Compétences linguistiques générales.....	11
Connaissances scientifiques et professionnelles spécifiques au parcours LTTAC.....	11
Maîtrise d'outils et de ressources.....	11
Savoir-faire.....	12
Équipe pédagogique de M. LTTAC.....	12
Secrétaire pédagogique.....	12
DFCA (Direction Formation Continue et Apprentissage).....	13
SRI (Service Relations Internationales).....	13
Partenariats professionnels.....	13
2. Qui peut suivre le master LTTAC ?.....	14
Public cible.....	14
Conditions de diplôme.....	14
3. Quelle formation en master LTTAC ?	15
Programme.....	15
Descriptifs des enseignements de M1.....	20
S1 BCC1 Savoir élaborer des analyses et des descriptions linguistiques UE1.1 Linguistique – 3 ECTS.....	20
Linguistique comparée – 24h.....	20
S1 BCC1 [...] UE1.2 Linguistique – 3 ECTS.....	20
Ressources et outils informatiques pour la linguistique – 24h.....	20
S1 BCC2 Savoir employer une langue étrangère à des fins professionnelles UE2.1 Langues vivantes – 3 ECTS.....	21
Anglais – 18h.....	21
S1 BCC3 Acquérir une méthodologie de travail en linguistique UE3.1 Méthodologie du mémoire ou du stage – 3 ECTS.....	22
Méthodologie du mémoire ou du stage – 12h.....	22
S1 BCC4 Savoir élaborer des traitements dictionnaires UE4.1 Lexicographie & terminographie – 6 ECTS.....	23
Analyse de l'offre dictionnaire – 12h.....	23
Analyses structurales de dictionnaires – 12h.....	24
Analyses structurales xmlisées de dictionnaires – 24h.....	24
S1 BCC5 Savoir constituer, enrichir et explorer des corpus UE5.1 TAC & TAL – 3 ECTS.....	25
Algorithmique – 18h.....	25
Perl – 18h.....	26
S1 BCC6 Savoir gérer un flux XML éditorial UE6.1 Informatique éditoriale – 3 ECTS.....	27
Stylages de textes – 12h.....	27
XML (enrichissements textuels et TEI) – 24h.....	28
S1 BCC7 Construire son expérience éditoriale et linguistique UE7.1 Professionnalisation – 3 ECTS.....	29
Gestion de projets lexicographiques, éditoriaux ou talistes – 24h.....	29
Outils logiciels : Analyseurs morphosyntaxiques – 6h.....	29
Outils logiciels : LaTeX – 6h.....	30
S1 BCC7 UE7.2 Spécialisation – 3 ECTS.....	30
Ateliers logiciels 2 : CLAN, Excel, Praat, R – 24h (6h par outil).....	30
Phonologie – 24h.....	34
Grammaire de Constructions – 24h.....	34

Sociolinguistique – 24h	34
Linguistique de l'oral – 24h.....	34
Grammaire français/anglais – 24h.....	34
Linguistique de la LSF 1 – 24h.....	34
Topics in Linguistics 1 / Topics in Linguistics 2	34
Aspects culturels de la traduction	35
Humanités numériques – 24h.....	35
Édition critique – 24h.....	35
Littérature comparée – 24h	35
Littérature italienne : Écriture de l'exil au féminin – 24h	35
1 langue au choix : Allemand, Espagnol, Italien, Portugais.....	35
S2 BCC1 Savoir élaborer des analyses et des descriptions linguistiques UE1.1 Linguistique – 3 ECTS.....	36
Syntaxe – 24h	36
S2 BCC1 UE1.2 Linguistique – 3 ECTS	36
Linguistique de corpus – 24h.....	36
S2 BCC2 Savoir employer une langue étrangère à des fins professionnelles UE2.1 Langues vivantes – 3 ECTS.....	36
Anglais – 18h	36
S2 BCC4 Savoir élaborer des traitements dictionnaires UE4.1 Lexicographie & terminographie – 6 ECTS	37
Lexicographie bilingue et linguistique contrastive – 24h	37
Rédaction d'articles selon un projet éditorial – 24h.....	38
S2 BCC5 Savoir constituer, enrichir et explorer des corpus UE3 TAC & TAL – 3 ECTS.....	38
Perl – 18h	38
S2 BCC6 Savoir gérer un flux XML éditorial UE6.1 Informatique éditoriale – 3 ECTS	40
XSLT pour l'édition en HTML – 24h.....	40
XSLT pour la restructuration de documents – 12h (enseignement hybride)	41
S2 BCC7 Construire son expérience éditoriale et linguistique UE5 Professionnalisation – 3 ECTS	41
Stage	41
S2 BCC7 UE7.2 Spécialisation– 3 ECTS	42
Linguistique expérimentale – 24h	42
Acquisition/apprentissage du langage et des langues 2 – 24h	42
Didactique de la phonétique – 24h	42
Grammaire du français – 24h	42
Linguistique de la LSF 2 – 24h	43
Topics in Linguistics 3 / Topics in Linguistics 4	43
Aspects culturels de la traduction	43
Édition numérique – 24h	43
Littérature comparée / Littérature et histoire	43
1 langue au choix : Allemand, Espagnol, Italien, Portugais.....	43
S2 BCC8 Savoir élaborer en autonomie un mémoire de recherche ou de recherche et développement UE8.1 Mémoire – 3 ECTS.....	43
Mémoire	43
Descriptifs des enseignements de M2	45
S3 BCC1 Savoir élaborer des analyses et des descriptions linguistiques UE1.1 Linguistique – 3 ECTS.....	45
Morphologie – 24 h	45
S3 BCC1 [...] UE1.2 Linguistique – 3 ECTS.....	45
Bases de données et corpus – 24h	45
S3 BCC2 Savoir employer une langue étrangère à des fins professionnelles UE2.1 Langues vivantes – 3 ECTS.....	46
Anglais – 18h	46
S3 BCC4 Savoir élaborer des traitements dictionnaires UE4.1 Lexicographie & terminographie – 6 ECTS	46
S3 BCC5 Savoir constituer, enrichir et explorer des corpus UE5.1 TAC & TAL – 3 ECTS.....	46
JavaScript – 18h	46
Algorithmique [pour M2 Primo-arrivants]	48
S3 BCC6 Savoir gérer un flux XML éditorial UE6.1 Informatique éditoriale – 3 ECTS	48
Lexicographie électronique – 24h.....	48
Connaissance de la chaîne éditoriale électronique – 12h	48
XML (enrichissements textuels et TEI) – 24h [pour M2 Primo-arrivants]	49
S3 BCC7 Construire son expérience éditoriale et linguistique UE5 Professionnalisation – 3 ECTS	49
Gestion de projets lexicographiques, éditoriaux ou talistes – 24h.....	49
S3 BCC8 Savoir élaborer en autonomie un mémoire de recherche ou de recherche et développement UE8.1 Mémoire – 3 ECTS.....	49
Mémoire	49
S4 BCC1 Savoir élaborer des analyses et des descriptions linguistiques UE1.1 Linguistique – 3 ECTS.....	50
Sémantique – 24h.....	50
Activités du TAL – 24h	50
S4 BCC4 Savoir élaborer des traitements dictionnaires UE4.1 Lexicographie & terminographie – 6 ECTS	51
Lexicographie bilingue et linguistique contrastive – 24h	51

Rédaction d'articles selon un projet éditorial – 24h.....	51
S4 BCC5 Savoir constituer, enrichir et explorer des corpus UE5.1 TAC & TAL – 3 ECTS.....	51
JavaScript – 18h	51
Textométrie – 12 h	52
S4 BCC6 Savoir gérer un flux XML éditorial UE6.1 Informatique éditoriale – 3 ECTS	53
Éditions multisupports (PDF InDesign et ePub) de textes xmlisés – 18h	53
Connaissance des mondes professionnels éditoriaux	54
XSLT pour l'édition en HTML – 24h [pour <i>M2 Primo-arrivants</i>]	54
XSLT pour la restructuration de documents – 12 h. [pour <i>M2 Primo-arrivants</i>]	54
S4 BCC7 Construire son expérience éditoriale et linguistique UE5 Professionnalisation – 3 ECTS.....	55
Stage	55
S4 BCC8 Savoir élaborer en autonomie un mémoire de recherche ou de recherche et développement UE8.1 Mémoire – 3 ECTS.....	55
Mémoire.....	55

Le mot du doyen

Chères étudiantes, chers étudiants,

Votre génération est parvenue à l'âge adulte dans un monde qui traverse des bouleversements inédits. Face à ces derniers, se former est essentiel pour faire advenir les transformations nécessaires, de manière raisonnée et sans rien céder à des instincts mortifères.

Les Humanités, ces disciplines construites autour de la compréhension au sens large, jouent un rôle crucial dans ce processus. La technologie ne peut pas, à elle seule, fixer le cap de nos communautés humaines. Pour défendre voire construire des valeurs communes, il nous faut être capables de saisir les différences qui nous distinguent, de connaître les émotions qui nous singularisent pour construire un dialogue qui nous rassemble.

Quelle que soit la discipline que vous avez choisie, vous apprendrez à construire un sens commun. Cela passe par un travail rigoureux d'acquisition de connaissances sans lequel il n'y a pas de véritable compétence. Cela nécessite donc un engagement entier dans vos études que les équipes pédagogiques et administratives de la Faculté auront à cœur de favoriser.

Ce guide des études en témoigne. Sa lecture attentive vous permettra de bien comprendre votre environnement, le fonctionnement de la Faculté et de ses départements, les attentes en matière d'évaluation, etc. Il vous permettra d'identifier vos interlocutrices et vos interlocuteurs. Il vous aidera à vous impliquer pleinement dans votre formation.

Nous mesurons tous la responsabilité qui est la nôtre pour vous mener à bien dans votre parcours.

C'est dans cet esprit que je vous souhaite une excellente année universitaire.

Gabriel GALVEZ-BEHAR

Professeur des Universités

La Faculté des Humanités en quelques mots et en quelques chiffres

La Faculté des Humanités est une unité de formation et de recherche de l'Université de Lille. À ce titre, elle regroupe sept départements, associe cinq laboratoires de recherche et plusieurs bibliothèques. Elle est dirigée par un doyen et un conseil de faculté où siègent des représentants des étudiants et des enseignants.

La Faculté des Humanités en chiffres

- 7 000 étudiants ;
- Près de 200 enseignants et enseignants-chercheurs ;
- Près de 400 chargé.e.s de cours ;
- Plus de 200 000 monographies dans les bibliothèques associées.

L'équipe de direction de la Faculté

Doyen : Gabriel Galvez-Behar

Vice-doyens : Cédric Patin – Gabrielle Radica-Marie Bulté

Directrice des services d'appui : Catherine Lenain

Retrouvez toutes les informations sur le site de la Faculté : <https://humanites.univ-lille.fr/>

Ne manquez pas la fête de notre Faculté, qui se déroulera la semaine du 16 octobre ! Dédiée aux Humanités et ouverte aux étudiants et personnels, elle comportera une table-ronde, une triple exposition sur le thème du corps, une soirée artistique, associative et festive, une soirée « ciné-concert » au Kino et une balade à vélo (matériel prêté). Le programme et les informations d'inscription seront mis début septembre sur le site de la Faculté.

Retrouvez toutes les informations sur le site de la Faculté : <https://humanites.univ-lille.fr/>

Faire un stage

Le stage, qu'il soit obligatoire ou optionnel, permet non seulement d'expérimenter les connaissances acquises dans votre formation à l'Université mais aussi de développer de nouvelles compétences qui vont enrichir la poursuite de vos études et faciliter vos démarches d'insertion professionnelle.

Tout stage donne lieu à la production d'une **convention de stage**, document contractuel obligatoire, qu'il convient de saisir sur l'application Pstage disponible sur votre ENT.

L'établissement de votre convention de stage doit suivre la procédure de la Faculté des Humanités. Nous vous invitons à en prendre connaissance sur le site de la Faculté :

<https://humanites.univ-lille.fr/relations-professionnelles-stages>

Vous y trouverez également des outils et ressources pour vous aider dans vos démarches de stage (recherche, candidature...) et pour vous guider dans l'élaboration de votre projet professionnel.

Nous vous invitons également à vous inscrire sur les réseaux sociaux professionnels, véritables appuis pour élargir votre réseau professionnel et faciliter votre recherche de stage.

<https://www.lilagora.fr/group/faculte-des-humanites/30>

<https://www.linkedin.com>

Le bureau des stages de la Faculté des Humanités vous accueille pour vous guider dans vos démarches de stage au bureau A3.336 : les lundis, mardis, mercredis et jeudis de 10h à 12h et de 15h à 17h.

Contacts

- **Pour les départements Langues et Cultures Antiques, Lettres Modernes, Philosophie et Sciences du Langage :**

Lisa Haouat

Mail : lisa.haouat@univ-lille.fr

Tel : 03 62 26 97 41

Mot de la directrice de département sciences du langage

Le département Sciences du Langage propose un cursus d'études complet en sciences du langage en licence, master et doctorat. La licence sciences du langage permet aux étudiants intéressés par l'étude du fonctionnement du langage et des langues d'asseoir progressivement les connaissances fondamentales de la discipline et ses méthodes, ainsi que de découvrir les divers domaines de spécialité qui lui sont associés.

Parallèlement à cette formation de base en linguistique, plusieurs parcours sont proposés, à partir de la première année de licence (L1) ou de la troisième (L3). Ces parcours comportent des enseignements complémentaires, qui apportent des connaissances et des savoir-faire dans différents champs professionnels : en L1, les deux parcours proposés sont LGO (Linguistique Générale et Outillée) et LSF (Langue des Signes Française). En L3, débute le parcours FLE (enseignement du Français Langue Étrangère).

L'association d'une solide formation en linguistique et d'un parcours complémentaire constitue une forme de préparation à la poursuite d'études dans l'un des masters proposés par le département : Interprétariat LSF/Français (ILSFF), Lexicographie, Terminographie et Traitement Automatique des Corpus (LTTAC), Linguistique Générale Empirique et Cognitive (LiGEC) ou l'un des deux parcours de didactique des langues, Français Langue Étrangère ou langue Seconde (FLE/S, incluant une option Français langue seconde pour public sourd) et Français au Royaume-Unis (FRU). Les étudiants intéressés par l'enseignement peuvent également se tourner ensuite vers le master MEEF du premier degré.

La diversité des champs de spécialité des enseignants chercheurs du département assure par la suite un accompagnement pour la poursuite d'études en doctorat, pour ceux qui seraient tentés par la recherche fondamentale ou appliquée.

Votre projet personnel de formation se construit au fil des années, et pour profiter au maximum de vos études, il importe que vous deveniez vous-même l'acteur de votre formation, et que vous participiez activement à son élaboration en fournissant un travail régulier et soutenu, mais aussi, à travers les choix qui s'offrent à vous.

L'équipe des personnels administratifs et des enseignants du département est à votre écoute, et se tient prête à vous aider.

Juliette Delahaie

Directrice du département Sciences du Langage

L'Équipe de direction et administrative

Directrice du département : Juliette Delahaie

juliette.delahaie@univ-lille.fr

Responsable administrative de l'offre de formation : Julie Oerlemans

julie.oerlemans@univ-lille.fr

Tél. : 03 20 41 60 52

Bureau : B0.658

Secrétariat pédagogique et accueil

Horaires : Lundi, mardi, jeudi, vendredi, 9h à 11h30 – 13h30 à 16h

Adeline Loock

Bureau : B0 656

Tél : 03 20 41 61 14

Adresse électronique : adeline.loock@univ-lille.fr

Autres responsabilités

Responsable du M. SDL : Delphine Tribout

Responsable Handicap pour le département : Georgette Dal

Responsable Relations Internationales (RI) pour le département : Paola Pietrandrea

Toutes les coordonnées des enseignants de SDL : <https://humanites.univ-lille.fr/sciences-langage/presentation-et-organisation/les-enseignants/>

Pour les nouveaux inscrits à l'Université de Lille

Après votre inscription administrative, vous aurez accès à votre ENT (espace numérique de travail).

Vous devez faire une 1^{re} connexion pour obtenir votre mot de passe, faites-le au plus tôt.

Votre ENT sera un élément essentiel de vos études, il vous permet d'accéder :

- à votre boîte mail étudiant, sur laquelle la scolarité ou le secrétariat vous contacte (prénom.nom.etu@univ-lille.fr) ;
- à la plateforme Moodle (Moodle du secrétariat – inscription obligatoire – et des cours) ;
- aux actualités de l'université ;
- à l'espace scolarité (relevé de notes, résultats de semestre).

Réunion de rentrée : mercredi 6 septembre 2023

M1 à 15h et M2 à 16h, en salle A2 423

Calendrier 2023-2024

Semestre impair

du 6 septembre au 22 décembre

Pause pédagogique d'automne : du 28 octobre au 5 novembre

Vacances de Noël : du 23 décembre au 7 janvier

Semestre pair

du 8 janvier au 19 avril

Pause pédagogique d'hiver : du 24 février au 3 mars

Vacances de Pâques : du 20 avril au 5 mai (durant les stages)

Note relative au plagiat dans les travaux des étudiants

Pour prévenir les cas de plagiat par naïveté :

- les enseignants veilleront à rappeler les usages et conventions lors de la présentation du travail,
- un document (reprenant le texte de l'encadré ci-dessous) sera à joindre par chaque étudiant à tout écrit long – mémoire, rapport de stage, fiche de lecture, etc. – afin de certifier être l'auteur de l'écrit et avoir respecté les conventions de citation,
- et un dépôt des travaux sur Compilatio (logiciel anti-plagiat de l'ENT) est préconisé.

Déclaration sur l'honneur

Je, soussigné(e) *Prénom NOM*, certifie que le contenu de ce dossier est le résultat de mon travail personnel, et que tous les éléments empruntés à d'autres sources sont exactement rapportés et associés à des références bibliographiques. Je certifie également que ce dossier n'a jamais été évalué et/ou édité, que ce soit en partie ou intégralement.

Villeneuve d'Ascq, le

Signature

En cas de plagiat avéré :

- premier fait : le responsable de la formation convoque l'étudiant et informe l'équipe pédagogique ;
- récidive : le responsable de la formation et le président du jury d'année avertissent le directeur de l'UFR et la commission disciplinaire est saisie.



Note aux étudiants ERASMUS et internationaux

La langue d'enseignement de tous les cours est le français, sauf si une autre langue d'enseignement est explicitement indiquée dans le descriptif du cours. A priori, tous les cours vous sont ouverts (dans la limite des places accessibles). Cependant, nous attirons votre attention sur le fait que, pour la bonne compréhension des cours, un niveau B2 (ou plus élevé) est recommandé. Pour toute question concernant l'adéquation d'un cours avec vos besoins, ou des prérequis d'un cours, n'hésitez pas de prendre contact avec le responsable Relations Internationales du département Sciences du langage :

1. Qu'est-ce que le master LTTAC ?

La formation LTTAC débute le mercredi 6 septembre 2023 à 15h en salle A2.423.

La présence assidue des étudiants est nécessaire dès cette date.

Présentation générale

Le parcours « Lexicographie, Terminographie et Traitement Automatique des Corpus » (LTTAC) de la mention Sciences de langage de master vise à donner une qualification en ingénierie linguistique en phase avec les nouvelles technologies de l'information et de la communication. Cette qualification permet une insertion professionnelle dans différents domaines :

- rédaction d'encyclopédies et de dictionnaires monolingues, bilingues ou plurilingues ;
- conception de bases de données pour la lexicographie et la terminologie ;
- développement de lexiques pour des outils d'aide à la rédaction ou des systèmes de traduction automatique ou assistée ;
- élaboration de catalogues et de guides thématiques ;
- construction d'ontologies pour le traitement automatique des langues et l'intelligence artificielle ;
- intégration de ressources lexicales à des moteurs de recherche et autres outils d'extraction d'informations ;
- etc.

Au terme de leur formation, les diplômés de la formation peuvent prétendre à une insertion professionnelle en tant que, notamment, lexicographes (rédacteurs ou chefs de projets) ; terminologues dans le domaine public ou privé ; traducteurs-terminologues dans des entreprises de traduction de logiciels ; informaticiens dans des équipes d'informatique éditoriale ; linguistes-informaticiens dans des entreprises relevant des industries de la langue ; rédacteurs de guides pratiques et de catalogues techniques ou commerciaux.

Compétences visées à l'issue du master

Le parcours LTTAC est conçu pour présenter un processus de description lexicale complet, tout en fournissant des compétences fondamentales pour se spécialiser dans l'un des types d'activité que ce processus intègre :

- tout commence par la documentation des usages des locuteurs, ce qui implique de savoir sélectionner et collecter des observables afin de constituer des corpus, souvent de structurer ces derniers informatiquement, en XML, et de les enrichir d'annotations, et, enfin, de les explorer ;
- il convient ensuite de savoir analyser les emplois lexicaux observés en mobilisant les connaissances linguistiques pertinentes ;

- il est en outre nécessaire de savoir définir un principe de description, que ce soit pour un projet éditorial, une documentation lexicale interne à une entreprise ou une ressource destinée à des outils logiciels, puis d'être en mesure d'élaborer les descriptions des items sélectionnés en fonction de ce principe, en usant des codifications pertinentes, de modalités rédactionnelles adaptées, etc. ;
- enfin, les descriptions dictionnairiques rédigées sont (originellement ou par manipulation des textes saisis) des documents structurés en XML, comme le sont aujourd'hui la majorité des contenus éditoriaux publiés, et leur présentation à des lecteurs implique un processus d'informatique éditoriale et de composition pour la mise en forme et les publications sous forme de livres imprimés ou numériques (ePub, pdf, etc.) ou d'applications, ou comme contenus de sites Web.

Compétences linguistiques générales

- Disposer d'un solide bagage théorique en linguistique fondamentale.
- Manier correctement l'anglais scientifique, à l'oral et à l'écrit (en réception et en production).

Connaissances scientifiques et professionnelles spécifiques au parcours LTTAC

- Être capable de réinvestir les connaissances linguistiques acquises pour la production de divers types de descriptions lexicales.
- Savoir élaborer et exploiter un corpus électronique destiné à des analyses linguistiques, en particulier pour la documentation de descriptions lexicales.
- Être initié aux différentes composantes de l'activité lexicographique et terminographique.
- Avoir une bonne connaissance des dictionnaires imprimés et électroniques récents, et des produits antérieurs les plus importants.
- Avoir une représentation des évolutions du secteur éditorial de la référence et, plus largement, de l'édition avec l'avènement d'outils informatiques de production et de lecture.
- Avoir une solide compétence en manipulations éditoriales de flux XML (de documents textuels structurés en XML) pour l'édition d'ouvrages imprimés ou électroniques, d'applications ou de sites Web.
- Être informé des domaines d'application du traitement automatique des langues et des industries développant des outils informatiques à composante lexicale.
- Être familiarisé avec les réalités de la vie professionnelle.

Maîtrise d'outils et de ressources

- Savoir manier les ressources et outils informatiques pertinents pour l'ensemble des applications concernées par les analyses linguistiques, dont le traitement du lexique et les traitements lexicographiques et terminographiques.
- Maîtriser le langage de structuration de documents XML (corpus documentaires ou contenus éditoriaux) ainsi que ceux qui permettent de décrire les modèles de documents (DTD, schémas) et de procéder à des manipulations structurales et textuelles (en XSLT, en particulier).
- Programmer en JavaScript et en Perl pour l'extraction d'informations au sein de documents textuels (informatiquement structurés ou non).
- Avoir de solides bases en :

 manipulation de logiciels de transcription alignée aux sons ou aux vidéos et de systèmes d'alignement de corpus multilingues, 

-  manipulation d'outils d'indexation automatique de documents et d'étiqueteurs morphosyntaxiques,
-  manipulation de concordanciers et d'outils de fouille de textes et d'extraction d'informations,
-  conception d'ontologies,
-  conception de bases de données SQL et emploi de celles-ci pour le stockage de données linguistiques comme pour l'élaboration de dictionnaires en ligne,
-  manipulation d'outils de publication assistée par ordinateur (PAO), comme InDesign, pour l'édition imprimée, électronique ou multismédias de divers types de produits éditoriaux.

Savoir-faire

- Savoir sélectionner des ressources documentaires répondant efficacement à un besoin d'analyse linguistique.
- Savoir définir un projet de descriptions lexicales en fonction des besoins des destinataires humains ou logiciels, sélectionner les informations à fournir et en déterminer les modalités d'expression (rédigée ou codifiée selon la destination).
- Savoir rédiger des descriptions lexicales destinées à des lecteurs humains ou dédiées à des applications informatiques.
- Être capable de mener à terme une réflexion sur un objet de recherche en lien avec la formation (analyse critique de dictionnaires publiés, réflexion méthodologique pour la conception d'outils informatiques pour la linguistique, etc.) ou de développer un projet original (de corpus documentaire, de dictionnaire, d'encyclopédie, de logiciel à composante lexicale, etc.) susceptible de déboucher sur une application concrète.

Équipe pédagogique de M. LTTAC

L'équipe pédagogique du M. LTTAC réunit des enseignants-chercheurs de l'Université de Lille et des partenaires professionnels. Nous veillons à ce que chacune des composantes majeures de la formation et chacun des secteurs d'insertion professionnelle y soient représentés. Ci-après figurent les noms des enseignants-chercheurs qui constituent le noyau de cette équipe.

Antonio Balvet, Maître de conférences en linguistique (antonio.balvet@univ-lille.fr)

Nathalie Gasiglia, Maître de conférences en linguistique & informatique, habilitée à diriger des recherches (nathalie.gasiglia@univ-lille.fr)

Matthieu Marchal, Maître de conférences en littérature française (matthieu.marchal@univ-lille.fr)

Katia Paykin, Maître de conférences en linguistique (katia.paykin-arroues@univ-lille.fr)

Fabien Torre, Maître de conférences en informatique (fabien.torre@univ-lille.fr)

Delphine Tribout, Maître de conférences en linguistique (delphine.tribout@univ-lille.fr)

Secrétaire pédagogique

Loock Adeline

Bureau : B0 656

Tél : 03 20 41 61 14

Adresse électronique : adeline.loock@univ-lille.fr

DFCA (Direction Formation Continue et Apprentissage)

Adresse électronique : dfca-pontdebois@univ-lille.fr

SRI (Service Relations Internationales)

Adresses électroniques : international-shs@univ-lille.fr et baei-shs@univ-lille.fr

Partenariats professionnels

Les partenaires professionnels jouent un rôle important dans la formation du master LTTAC. Tuteurs des premières expériences en entreprise des étudiants, conférenciers ponctuels ou formateurs impliqués dans les évaluations, ils assurent quelques heures en M1 LTTAC et une part importante des enseignements du M2 LTTAC.

Les quelques éléments d'information présentés ici ne pourront pas suffire à exprimer ce que la formation doit à ces partenaires qui ont l'expérience du terrain et qui, depuis des années, contribuent, par leurs retours sur les stages ou leurs interventions, à nous aider à construire un programme de formation qui réponde aux besoins des marchés professionnels et qui permettent une bonne insertion dans le monde du travail en fin de master ou par le biais d'une poursuite d'études dans le cadre d'un doctorat réalisé avec une insertion professionnelle dans un laboratoire de Recherche et Développement (R&D) d'entreprise et donc avec une codirection universitaire et industrielle.

2. Qui peut suivre le master LTTAC ?

Public cible

La formation est ouverte aux étudiants francophones de toutes nationalités. La pratique de plusieurs langues – langues de large diffusion ou d'extension plus restreinte – est un atout particulièrement apprécié dans l'ensemble des activités professionnelles qui ont recours aux techniques du traitement automatique des langues.

En formation initiale, le parcours LTTAC s'inscrit de manière naturelle dans la filiation de cursus comportant une composante linguistique et/ou de traitement automatique des langues. Il est toutefois également accessible aux étudiants venant d'autres filières en fonction de leur projet professionnel.

En formation non initiale, le parcours est en particulier ouvert :

- aux professionnels des industries de la langue impliqués dans la constitution et la manipulation de ressources lexicales structurées et de corpus,
- aux professionnels de la lexicographie et de la terminographie souhaitant compléter leur formation théorique aux spécialistes de disciplines scientifiques et techniques désireux de s'initier à la méthodologie d'élaboration de répertoires disciplinaires,
- aux éditeurs soucieux d'actualiser leurs connaissances en gestion de flux éditoriaux XML,
- aux professionnels des industries de la langue impliqués dans la constitution et la manipulation de ressources lexicales structurées et de corpus qui cherchent à parfaire leurs connaissances en traitements automatiques.

Conditions de diplôme

Les candidats à une entrée en M2 LTTAC dont le niveau serait jugé insuffisant par la commission pédagogique pourront se voir proposer soit une entrée en M1 LTTAC soit une entrée en M2 LTTAC avec obligation de suivre parallèlement des enseignements du M1.

3. Quelle formation en master LTTAC ?

Programme

Les enseignements (constituant des Unités d'Enseignements – UE – regroupées en Bloc de Connaissances et de Compétences – BCC) couvrent toute la gamme des opérations constitutives de l'élaboration de ressources lexicales, avec utilisation de l'informatique à tous les niveaux de celle-ci (de la documentation des usages linguistiques à la publication des descriptions élaborées ou à leur exploitation par des logiciels ou des applications).

La formation comporte 463 heures de cours en M1, 288 heures en M2, un stage de 3 mois minimum par an (à faire plutôt après la fin des enseignements) et la rédaction d'un mémoire de recherche en M1 et de projet professionnel ou de recherche en M2.

Les étudiants qui exercent une activité professionnelle pourront bénéficier d'un régime aménagé et valider chaque année de formation sur plus d'une année.

Les enseignements s'échelonnent de septembre à avril : de septembre à décembre ou janvier pour les semestres 1 et 3 (S1 et S3) et de janvier à mars ou avril pour les semestres 2 et 4 (S2 et S4).

Les UE de M1, comme celles de M2, représentent 60 crédits ECTS (Système Européen de Transfert de Crédits) par année.

Les deux années de formation comportent les 4 mêmes BCC fondamentaux :

BCC1 : Savoir élaborer des analyses et des descriptions linguistiques – 2 UE Linguistique pour 6 ECTS par semestre ;

BCC4 : Savoir élaborer des traitements dictionnaires – 1 UE Lexicographie & Terminographie pour 6 ECTS par semestre) ;

BCC5 : Savoir constituer, enrichir et explorer des corpus – 1 UE TAC & TAL pour 3 ECTS par semestre ;

BCC6 : Savoir gérer un flux XML éditorial – 1 UE Informatique éditoriale pour 3 ECTS par semestre.

À ces enseignements fondamentaux s'ajoutent une préparation à l'insertion professionnelle, une initiation à la recherche et une pratique de l'anglais (ou du français pour les non francophones natifs) :

BCC3 : Acquérir une méthodologie de travail en linguistique – 1 UE Méthodologie du mémoire ou du stage pour 3 ECTS au S1 ;

BCC7 : Construire son expérience éditoriale et linguistique – 1 UE Professionnalisation du S1 au S4 et 1 UE Spécialisation aux S1 et S2 pour 3 ECTS par semestre du S1 au S3 et 6 ECTS au S4 ;

BCC8 : Savoir élaborer en autonomie un mémoire de recherche ou de recherche et développement – 1 UE Mémoire pour 3 ECTS aux S2 et S3 et 6 ECTS au S4 ;

BCC2 : Savoir employer une langue étrangère à des fins professionnelles – 1 UE Langues vivantes pour 3 ECTS par semestre du S1 au S3.

Le règlement des études

Tout étudiant de l'Université de Lille est invité à consulter le règlement des études. Ce dernier contient deux parties :

- une partie commune régissant le déroulement des études et les modalités de validation d'un cursus de formation s'appliquant à l'ensemble des mentions de DEUST, licence, licence professionnelle (dont le BUT) et master. Cette partie commune est diffusée sur l'intranet étudiant et sur le site internet de l'université : <https://intranet.univ-lille.fr/etu/scolarite/accueil/> et <https://www.univ-lille.fr/formation/boite-a-outils-rentree>
- une partie spécifique à la faculté des humanités décrivant en particulier les Modalités de Contrôle des Connaissances (MCC) de chaque mention de formation. Cette partie spécifique est diffusée sur le site internet de la faculté des Humanités et sur le site du département de Sciences du Langage.

BCC	UE	ECTS par semestre	EC du S1	EC du S2	EC du S3	EC du S4
BCC1 : Savoir élaborer des analyses et des descriptions linguistiques¹	UE1.1 Linguistique	3	Linguistique comparée	Syntaxe	Morphologie	Sémantique ET Activités du TAL
	UE1.2 Linguistique	3	Ressources et outils informatiques pour la linguistique	Linguistique de corpus	Bases de données et corpus	
BCC2 : Savoir employer une langue étrangère à des fins professionnelles	UE2.1 Langues vivantes	3	Anglais pour linguistes OU Soutien linguistique en Français Langue Étrangère	Anglais pour linguistes OU Soutien linguistique en Français Langue Étrangère	Anglais pour linguistes OU Soutien linguistique en Français Langue Étrangère	
BCC3 : Acquérir une méthodologie de travail en linguistique	UE3.1 Méthodologie du mémoire ou du stage	3	Méthodologie du mémoire ou du stage			
BCC4 : Savoir élaborer des traitements dictionnaires	UE4.1 Lexicographie & Terminographie	6	Analyse de l'offre dictionnaire ET Analyse structurée de dictionnaires ET Analyse structurée xmlisée de dictionnaires	Lexicographie bilingue et linguistique contrastive ET Rédaction d'articles selon un projet éditorial	Analyse de l'offre dictionnaire ET Analyse structurée de dictionnaires ET Analyse structurée xmlisée de dictionnaires	Lexicographie bilingue et linguistique contrastive ET Rédaction d'articles selon un projet éditorial
BCC5 : Savoir constituer, enrichir et explorer des corpus	UE5.1 TAC & TAL	3	Algorithmique ET Perl	Perl	JavaScript (ET Algorithmique pour les nouveaux étudiants)	JavaScript ET Textométrie
BCC6 : Savoir gérer un flux XML éditorial	UE6.1 Informatique éditoriale	3	Stylages de textes ET XML	XSLT pour l'édition en HTML ET XSLT pour la restructuration de documents	Lexicographie électronique ET Connaissance de la chaîne éditoriale électronique (ET XML pour les nouveaux étudiants)	Éditions multisupports (PDF, InDesign et ePub) ET Connaissance des mondes professionnels éditoriaux (ET XSLT pour l'édition en HTML ET XSLT pour la restructuration de document pour les nouveaux étudiants)

¹ Le BCC1 peut intégrer d'autres choix de cours, empruntés aux différents parcours de M. SDL, seuls ceux préselectionnés pour LTTAC figurent dans le tableau, les autres peuvent être choisis pour un étudiant, dans une liste prédéfinie, si cela présente un plus en fonction de son projet et s'il a pour cela l'accord des responsables de LTTAC et du parcours porteur de l'enseignement alternatif souhaité. Ces autres cours sont également accessibles en M1 dans le choix du BCC7 UE7.2 Spécialisation.

BCC	UE	ECTS par semestre	EC du S1	EC du S2	EC du S3	EC du S4
BCC7 : Construire son expérience éditoriale et linguistique	UE7.1 Professionalisation	3 (S1 à S3) 6 (S4)	Gestion de projets lexicographiques, éditoriaux ou talistes ET Atelier logiciels 1 : Analyseurs morphosyntaxiques ET LaTeX	Stage	Gestion de projets lexicographiques, éditoriaux ou talistes	Stage
	UE7.2 Spécialisation	3	Ateliers logiciels 2 : CLAN ET Excel ET Praat ET R OU Phonologie OU Grammaire de constructions OU Acquisition/apprentissage du langage et des langues 1 OU Sociolinguistique OU Linguistique de l'oral OU Grammaire français/ anglais OU Linguistique de la LSF 1 OU Topics in Linguistics 1 (M. LLCE LDA) OU Topics in Linguistics 2 (M. LLCE LDA) OU Aspects culturels de la traduction (M. LLCE Traductologie) OU Humanités numériques (M. Lettres EdNITL) OU Édition critique (M. Lettres EdNITL) OU Littérature comparée (M. Lettres LCE) OU Littérature italienne : Écriture de l'exil au féminin (M. LLCE Italien EdNITL) OU	Linguistique expérimentale OU Acquisition/apprentissage du langage et des langues 2 OU Didactique de la phonétique OU Grammaire du français OU Linguistique de la LSF 2 OU Topics in linguistics 3 (M. LLCE LDA) OU Topics in linguistics 4 (M. LLCE LDA) OU Aspects culturels de la traduction (M. LLCE) OU Édition numérique (M. Lettres EdNITL) OU Littérature comparée (M. Lettres LCE) OU Littérature comparée : littérature et histoire (M. Lettres LCE) OU 1 langue au choix: Allemand, Espagnol, Italien, Portugais [cf. CLIL-DELANG]		

BCC	UE	ECTS par semestre	EC du S1	EC du S2	EC du S3	EC du S4
			Initiation à la logique OU Philosophie du langage, de l'esprit et de la connaissance OU 1 langue au choix : Allemand, Espagnol, Italien, Portugais [cf. CLIL-DELANG]			
BCC8 : Savoir élaborer en autonomie un mémoire de recherche ou de recherche et développement	UE8.1 Mémoire	3 (S2 à S3) 6 (S4)		Mémoire	Mémoire étape	Mémoire

Descriptifs des enseignements de M1

S1 BCC1 Savoir élaborer des analyses et des descriptions linguistiques

UE1.1 Linguistique – 3 ECTS

Linguistique comparée – 24h

Enseignant : Fayssal Tayalati

Voir Master SDL parcours Linguistique Générale, Empirique et Comparée

S1 BCC1 [...] UE1.2 Linguistique – 3 ECTS

Ressources et outils informatiques pour la linguistique – 24h

Enseignant : Antonio Balvet

Langue d'enseignement : français.

Prérequis : aucun.

Contenu

La description systématique des usages, à partir de grands volumes d'exemples collectés dans des conditions contrôlées, structurés et annotés, s'est imposée en linguistique. Au-delà du domaine strict de la linguistique, le recours à des données au format électronique normalisées, structurées et annotées se développe également dans un nouveau domaine: les "Humanités Numériques". Ces nouvelles pratiques interrogent les disciplines concernées, tout en ménageant de nouveaux espaces d'échanges entre disciplines.

Ce module d'enseignement vise à donner aux étudiants les bases méthodologiques et des savoir-faire pratiques pour constituer un corpus électronique, structuré et annoté, destiné à être exploité selon différents points de vue des Humanités Numériques: linguistique, littérature, traductologie.

Compétences visées

Approfondir la compréhension du fonctionnement des langues naturelles, savoir décrire et analyser des phénomènes linguistiques, savoir exploiter des annotations linguistiques structurées.

Évaluation

Activités régulières tout au long du semestre, exercice d'annotation accompagné d'un dossier de synthèse.

Éléments bibliographiques

- Habert Benoît, Fabre Cécile & Issac Fabrice (1998), *De l'écrit au numérique. Constituer, normaliser et exploiter les corpus électroniques*, Paris, InterEditions.
- Habert Benoît, Nazarenko Adeline & Salem André (1997), *Les linguistiques de corpus*, Paris, Armand Colin.
- Lindquist, H. & Levin, M. (2018). *Corpus Linguistics and the Description of English* (2nd edition). Edinburgh: Edinburgh University Press
- Teubert, W. (2009). La linguistique de corpus : une alternative [version abrégée, traduite par Aurélie Lebaud], *Semen. Revue de sémio-linguistique des textes et discours*, no 27. [<https://journals.openedition.org/semen/8914>]
- Teubert, W. (2009). Corpus Linguistics : an alternative [version originale], *Semen. Revue de sémio-linguistique des textes et discours*, no 27. [<https://journals.openedition.org/semen/8912>]

S1 BCC2 Savoir employer une langue étrangère à des fins professionnelles UE2.1 Langues vivantes – 3 ECTS

Anglais – 18h

Enseignant : Jean-François Brouttier

Langue d'enseignement : anglais.

Prérequis : niveau B1/B2.

Contenu

L'objectif de ce cours est double. D'une part, il s'agit de maîtriser l'anglais académique et littéraire, à travers un travail sur les compétences de compréhension (lecture d'articles de spécialité et potentiellement d'une œuvre intégrale) et de restitution orale et écrite (synthèse, traduction, vulgarisation). D'autre part, le cours sera axé sur la communication bilingue, avec des entraînements incluant les quatre compétences langagières (écrit et oral, production et compréhension) et des thématiques variées.

Compétences visées

Communiquer efficacement en langue anglaise et maîtriser l'anglais de spécialité (appliqué aux sciences du langage) en travaillant les quatre compétences langagières (écrit et oral, compréhension et production).

Travail de l'étudiant hors présentiel

Il est vivement recommandé aux étudiants ayant des besoins particuliers de se définir des objectifs de travail personnel et d'utiliser régulièrement les ressources du Centre de Ressources en Langues (CRL) de l'université ainsi que le Padlet ci-dessous.

Évaluation

Contrôle continu (deux devoirs sur table).

S1 BCC3 Acquérir une méthodologie de travail en linguistique

UE3.1 Méthodologie du mémoire ou du stage – 3 ECTS

Méthodologie du mémoire ou du stage – 12h

Enseignante : Delphine Tribout

Langue d'enseignement : français.

Prérequis : aucun.

Contenu

Ce cours est destiné à préparer les étudiant-e-s au mémoire et au stage.

Les séances de méthodologie du mémoire visent à fournir tous les outils méthodologiques nécessaires à la recherche en linguistique (élaboration d'une problématique, recherche documentaire, synthèse documentaire) et à l'écriture d'un mémoire (normes académiques de présentation des exemples, des citations, des références bibliographiques, etc.). Elles montreront également comment préparer la soutenance, à travers, notamment, l'élaboration d'un diaporama.

Les séances de méthodologie du stage prépareront à la recherche de stages dans les secteurs lexicographiques, éditoriaux ou talistes. Elles présenteront les attendus des tuteurs professionnels et universitaires ainsi que les documents à fournir pour l'évaluation.

Compétences visées

Être capable de choisir son domaine de recherche et d'élaborer une problématique ; savoir mener une recherche documentaire ; connaître les normes académiques ; savoir préparer une présentation orale.

Savoir rechercher, préparer et gérer ses stages de M1 et de M2.

Évaluation

Mémoire : document de synthèse présentant le sujet traité, la problématique, un plan détaillé et 5 fiches de lectures.

Stage : participation à 3 webinaires du BAIP (dates et contenus des webinaires disponibles sur intranet : <https://intranet.univ-lille.fr/stages-emplois/conseils-et-accompagnement/>) et à l'atelier organisé début 2024 (date à préciser).

S1 BCC4 Savoir élaborer des traitements dictionnaires UE4.1 Lexicographie & terminographie – 6 ECTS

Ces enseignements étant proposés conjointement aux étudiants de M1 et de M2 LTTAC, leur programme change tous les ans afin que les apprentissages faits au fil des deux années de formation soient complémentaires.

Analyse de l'offre dictionnaire – 12h

Enseignant : Pierre Corbin

Langue d'enseignement : français.

Prérequis : aucun.

Contenu

L'analyse de l'offre dictionnaire fournira l'occasion de faire une typologie des répertoires (en distinguant les dictionnaires monolingues vs bilingues, généralistes vs spécialisés, de langue vs encyclopédiques, pédagogiques vs fonctionnels ou culturels) et d'analyser l'offre en fonction des besoins des différents utilisateurs (apprenants, traducteurs, etc.) et des supports de publication.

Compétences visées

Connaissance de l'offre éditoriale française en matière de dictionnaires ; Connaissance de la diversité des besoins des utilisateurs et des réponses fournies en fonction des projets éditoriaux ; Connaissance du potentiel de chaque support éditorial.

Travail de l'étudiant hors présentiel

Lecture de présentations et d'analyses de dictionnaires.

Évaluation

Contrôle continu : oraux avec documents écrits.

Bibliographie & liens vers des ressources en ligne

Atkins S. & Rundell M. (2008), *The Oxford Guide to Practical lexicography*, Oxford, Oxford University Press.

Béjoint Henri & Thoiron Philippe (sous la direction de) (1996), *Les dictionnaires bilingues*, Louvain-la-Neuve, Duculot.

Corréard Marie-Hélène (ed.) (2002), *Lexicography and Natural Language Processing. A festschrift in honour of B.T.S. Atkins*, Euralex.

Frawley William (ed.) (1992-1993), "Forum on the theory and practice of lexicography", *Dictionaries* 14.

Hartmann R.R.K. & James Gregory (1998), *Dictionary of Lexicography*, London / New York, Routledge.

Hausmann Franz Josef, Reichmann Oskar, Wiegand Herbert Ernst. & Zgusta Ladislav (eds) (1989-1991), *Wörterbücher / Dictionaries / Dictionnaires. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie / An international encyclopedia of lexicography / Encyclopédie internationale de lexicographie*, 3 vol., Berlin / New York, Walter de Gruyter.

International Journal of Lexicography, Oxford, Oxford University Press, 4 numéros par an.

Rey Alain (1982), *Dictionnaires et encyclopédies*, Que sais-je ? 2000, Paris, Presses Universitaires de France.

Rey Alain (2007), *Miroirs du monde. Une histoire de l'encyclopédisme*, Paris, Fayard.

Rey Alain (2008), *De l'artisanat des dictionnaires à une science du mot*, Paris, Armand Colin.

Rey-Debove Josette (1971), *Étude linguistique et sémiotique des dictionnaires français contemporains*, Paris / La Haye, Mouton.

Analyses structurelles de dictionnaires – 12h

Enseignant : Julien Lemaire

Langue d'enseignement : français

Prérequis : aucun.

Contenu

Les dictionnaires (monolingues comme bilingues) offrent des textes très codifiés et dont les constituants sont finement articulés. Bien comprendre les diverses organisations structurelles et comment les lexicographes fournissent les mêmes types d'informations dans divers types de composants dédiés ou non est capitale pour la consultation efficace de dictionnaires comme pour leur production.

Compétences visées

Savoir exploiter ou concevoir les codes typographiques, textuels, graphématiques et symboliques qui informent sur l'organisation structurelle des dictionnaires ; Savoir repérer la structuration conceptuelle des articles à partir de leur structuration formelle ; Comprendre comment se répartissent, au sein de composants d'articles, les différents types d'informations fournis pour chaque unité linguistique traitée.

Évaluation

Contrôle continu : oraux avec documents écrits.

Bibliographie & liens vers des ressources en ligne

Atkins S. & Rundell M. (2008), *The Oxford Guide to Practical lexicography*, Oxford, Oxford University Press.

Hausmann Franz Josef, Reichmann Oskar, Wiegand Herbert Ernst. & Zgusta Ladislav (eds) (1989-1991), *Wörterbücher / Dictionaries / Dictionnaires. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie / An international encyclopedia of lexicography / Encyclopédie internationale de lexicographie*, 3 vol., Berlin / New York, Walter de Gruyter.

Analyses structurelles xmlisées de dictionnaires – 24h

Enseignant : Julien Lemaire

Langue d'enseignement : français

Prérequis : aucun.

Contenu

La compréhension de l'organisation structurelle des dictionnaires étudiés en *Analyses structurelles de dictionnaires* doit permettre de proposer un balisage librement élaboré ou respectueux de standards (comme la *Text Encoding Initiative*) ou de normes ISO (comme *NF ISO 15924:2007* ou *Lexical markup framework (LMF)*).

Compétences visées

Savoir xmliser une sélection d'articles (concevoir une structuration de principe et la mettre en œuvre) ; Savoir articuler les codifications typographiques, textuelles, graphématiques et symboliques aux organisations structurales xmlisées des dictionnaires.

Travail de l'étudiant hors présentiel

Lecture de présentations et d'analyses de dictionnaires ; Analyses structurales et balisages en XML d'articles issus de dictionnaires.

Évaluation

Contrôle continu : oraux avec documents écrits.

Bibliographie & liens vers des ressources en ligne

Atkins S. & Rundell M. (2008), *The Oxford Guide to Practical lexicography*, Oxford, Oxford University Press.

Hausmann Franz Josef, Reichmann Oskar, Wiegand Herbert Ernst. & Zgusta Ladislav (eds) (1989-1991), *Wörterbücher / Dictionaries / Dictionnaires. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie / An international encyclopedia of lexicography / Encyclopédie internationale de lexicographie*, 3 vol., Berlin / New York, Walter de Gruyter.

Language resource management — Lexical markup framework (LMF) — Part 1: Core model, <https://www.iso.org/standard/68516.html?browse=tc> (voir aussi <https://www.iso.org/committee/297592/x/catalogue/>)

NF ISO 1951:2007 = NF ISO 1951 Avril 2007. *Présentation / représentation des entrées dans les dictionnaires – Exigences, recommandations et information*, <http://www.afnor.org/portail.asp>.

S1 BCC5 Savoir constituer, enrichir et explorer des corpus UE5.1 TAC & TAL – 3 ECTS

Algorithmique – 18h

Cet enseignement, qui peut dérouter les étudiants les plus néophytes et qui est un préalable à celui de *Programmation pour l'extraction d'informations*, est proposé en session intensive en tout début d'année, afin que les étudiants progressent rapidement et surmontent donc leurs éventuelles appréhensions.

Enseignants : Fabien Torre & Delphine Tribout

Langue d'enseignement : français.

Prérequis : aucun.

Contenu

L'algorithmique va permettre aux étudiants d'acquérir la capacité de concevoir de petits programmes et leur donner les moyens, ultérieurement, de s'approprier différents langages de programmation. Nous nous concentrerons sur des traitements de données langagières comme le repérage de certains types d'unités lexicales (par exemple des noms dérivés d'un verbe) dans un fichier de texte, la formalisation de règles de créations morphologiques ou de flexion, etc. Cet enseignement fournira l'occasion d'insister sur l'importance d'une analyse minutieuse préalable à toute programmation et sur le rôle crucial de la décomposition d'un problème complexe en sous-étapes strictement définies et ordonnées puis de leur modélisation, en employant un vocabulaire et une syntaxe appropriés et prédéfinis.

Compétences visées

Savoir analyser une tâche à programmer afin de la décomposer en tâches élémentaires et donc en commandes d'un langage d'implémentation ; Maîtriser l'emploi des instructions conditionnelles (tests) et des diverses boucles.

Travail de l'étudiant hors présentiel

Exercices d'entraînement.

Évaluation

Devoir sur table.

URL du support de cours en ligne

<https://fabien-torre.fr/Enseignement/Cours/algo.php>

<https://fabien-torre.fr/Enseignement/Exercices/algo-exos.php>

<https://fabien-torre.fr/Enseignement/tp/boum-le-mur/>

<https://fabien-torre.fr/Enseignement/tp/LeRobot/>

Perl – 18h

Enseignant : Fabien Torre

Langue d'enseignement : français.

Prérequis : avoir suivi le cours d'*Algorithmique* au même semestre ou l'année précédente.

Contenu

Cet enseignement propose une découverte de la programmation avec le langage Perl et une introduction à la manipulation de corpus textuels.

Perl a été créé en 1987 par Larry Wall. Linguiste de formation, il visait dès l'origine un langage de programmation facilitant le traitement des données textuelles. Larry Wall a également voulu que Perl présente de nombreux points communs avec le langage naturel. Par la suite, et outre ces premières caractéristiques, Perl a été utilisé comme un *langage glu*, c'est-à-dire permettant des changements de formats et facilitant ainsi le dialogue entre des logiciels basés sur des dialectes différents.

Aujourd'hui, Perl est largement répandu et présent sur différentes plates-formes. Il a connu un regain d'intérêt avec l'apparition de nouvelles problématiques tels l'exploration du web caché, le *big data* et l'*open data*, et de nouveaux métiers comme *data journalist*.

Dans le cadre de ce cours nous privilégierons le travail sous Linux, sans que cela soit obligatoire. Tous les supports (notes de cours, feuilles d'exercices, etc.) seront disponibles en ligne et donc accessibles à distance.

Le cours commencera par une mise à niveau sur le système d'exploitation Linux, puis passera en revue les sujets suivants :

- codages des caractères et formats de documents,
- mise en œuvre en Perl du cours d'algorithmique et production automatique de textes,
- expressions régulières en perl et extractions automatiques à partir de textes.

Des réalisations concrètes accompagneront le cours :

- cryptage et décryptage de messages,
- découverte d'anagrammes et jeu de scrabble,
- corrections orthographiques et aide à l'écriture,
- calcul de co-occurrences et concordancier,
- constitution automatique de corpus à partir du web,

– classification automatique de textes, etc.

Cette liste pourra être modifiée et enrichie à l'initiative des étudiants.

Compétences visées

Maîtriser la mise en œuvre d'instructions simples ou conditionnelles (tests) et de diverses boucles en Perl ; Savoir traiter des documents (textes bruts, CSV ou XML) pour en extraire des informations, les reformater ou les afficher.

Travail de l'étudiant hors présentiel

Conception et écriture de programmes en lien avec ce qui a été vu lors de chaque séance de cours.

Évaluation

Contrôle continu et devoir terminal sur table.

URL du support de cours en ligne

<https://fabien-torre.fr/Enseignement/Cours/perl.php>

<https://fabien-torre.fr/Enseignement/tp/perl/>

Bibliographie & liens vers des ressources en ligne

Tanguy L., Hathout N. (2007), *Perl pour les linguistes, Programmes en Perl pour l'exploitation des données langagières*, Science Publications, Éditions Hermès.

Christiansen T., Foy B., Wall L., Orwant J. (2012), *Programming Perl: Unmatched power for text processing and scripting*, O'Reilly.

S1 BCC6 Savoir gérer un flux XML éditorial UE6.1 Informatique éditoriale – 3 ECTS

Stylages de textes – 12h

Enseignante : Madeline Hermant

Langue d'enseignement : français.

Prérequis : aucun.

Contenu

En plus de sa vocation à asseoir les compétences des étudiants liées à l'utilisation d'outils de traitement de textes, ce cours ambitionne de fournir à son public une méthodologie de structuration de textes par stylage. En effet, l'emploi d'un traitement de texte permet d'élaborer des documents incluant des styles de paragraphes et des styles de caractères qui sont exportables quand les documents qui les comportent sont importés dans des outils de mise en page professionnels comme InDesign. Par ailleurs, ces styles sont également réutilisés à des fins de structuration XML puisqu'ils sont par essence des éléments XML constitutifs des documents ODT et DOCX. Il nous appartiendra alors de parvenir à les extraire afin de générer des documents XML respectueux de nos volontés de structuration.

Ces deux qualités des documents stylés et le fait de pouvoir élaborer des modèles de documents prédéfinis et exploitables pour une collection de textes de même mise en forme, motivent souvent les éditeurs à faire rédiger des documents stylés à leurs auteurs (quand ils ne les font pas directement travailler avec des éditeurs XML). Nous offrons donc par ce cours, la possibilité aux étudiants d'acquérir les compétences nécessaires à tous les acteurs de la chaîne graphique du livre pour l'édition professionnelle de documents.

Compétences visées

Savoir créer des styles de paragraphes et de caractères et les appliquer ; Savoir créer un modèle de document.

Travail de l'étudiant hors présentiel

Mise en œuvre de styles dans un traitement de texte.

Évaluation

Contrôle continu avec création de modèles de documents et stylages de textes.

XML (enrichissements textuels et TEI) – 24h

Enseignants : Julien Lemaire & Fabien Torre

Langue d'enseignement : français.

Prérequis : aucun.

Contenu

Les éditeurs désireux de pouvoir utiliser les mêmes contenus textuels dans différentes publications proposées sur supports imprimés comme électroniques structurent leurs productions textuelles directement ou en convertissant les styles mis en œuvre dans les documents.

Par ailleurs, pour être explorés avec efficacité, les documents textuels réunis en corpus gagnent souvent à être enrichis d'annotations de natures diverses (étiquetage grammatical des mots, indications sémantiques, etc.). Pour que ces annotations ne se mêlent pas indûment aux données, il est important de structurer informatiquement les corpus, et, à cette fin, le langage XML fournit des solutions techniques dont des chercheurs ont su tirer profit pour proposer des principes de structuration de corpus : la TEI ("Text Encoding Initiative").

Nous chercherons à appliquer les propositions de la TEI comme les structurations à partir de styles hérités des traitements de textes pour élaborer des corpus balisés en XML en travaillant par exemple sur des textes littéraires ou scientifiques dont nous souhaitons analyser l'expression et le vocabulaire, sur des textes traduits à aligner pour constituer un corpus bilingue au sein desquels nous souhaitons étudier les équivalences traductionnelles, ou encore sur des éditions différentes de textes anciens alignés.

Afin de bien percevoir les parentés qui existent entre le HTML des pages Web et le XML des documents que nous élaborerons, une initiation au HTML, donnera un avant-goût de ce qui pourra être obtenu au 2e semestre en transformant les documents XML créés au 1er.

Compétences visées

Savoir repérer les régularités structurelles et les éléments importants d'un texte pour définir un balisage XML pertinent ;
Savoir exploiter les régularités textuelles ou les styles introduits dans un traitement de textes pour créer un document XML.

Travail de l'étudiant hors présentiel

Mise en œuvre de styles dans un traitement de texte et balisages en XML de documents. Lecture attentive d'extraits des recommandations de la TEI.

Évaluation

Contrôle continu avec projet de balisage en XML d'un texte.

Bibliographie & liens vers des ressources en ligne

Burnard Lou et Sperberg-McQueen C.M. (1996), « La TEI simplifiée : une introduction au codage des textes électroniques en vue de leur échange », *Cahiers GUTenberg* n° 24.

Ray Erik T. (2001), *Introduction à XML*, traduction d'Alain Ketterlin, Paris, O'Reilly.

TEIP5 : <http://www.tei-c.org/Guidelines/P5/>

S1 BCC7 Construire son expérience éditoriale et linguistique UE7.1 Professionnalisation – 3 ECTS

Gestion de projets lexicographiques, éditoriaux ou talistes – 24h

Enseignants : conférenciers

Langues d'enseignement : français ou anglais

Prérequis : aucun.



Contenu

Les étudiants de M1 et de M2 étant réunis, les interventions diffèrent chaque année.

L'élaboration de projets lexicographiques, éditoriaux ou talistes au sein d'entreprises privées ou d'entités publiques implique, de la part de leurs responsables, diverses tâches de cadrage, de planification et de coordination des travaux effectués par les différents intervenants. Les professionnels invités, en présentant les projets qu'ils ont portés, sensibiliseront les étudiants à ces tâches.

Compétences visées

Savoir élaborer et cadrer un projet lexicographique, éditorial ou taliste ; Savoir constituer une équipe de collaborateurs et organiser le travail de chacun d'eux en fonction d'un projet.

Travail de l'étudiant hors présentiel

Analyse de produits lexicographiques, éditoriaux ou talistes afin d'en percevoir les projets sous-jacents.

Évaluation

Simulation de conception et/ou de gestion d'un projet lexicographique, éditorial ou taliste.

Outils logiciels : Analyseurs morphosyntaxiques – 6h

Enseignant : Antonio Balvet

Langue d'enseignement : français.

Prérequis : aucun (avoir des connaissances élémentaires en grammaire est toutefois souhaitable).

Contenu

L'atelier consiste en une introduction aux principes de l'annotation linguistique automatique, en particulier de l'annotation en parties du discours (étiquetage morpho-syntaxique). Les difficultés liées à ce genre d'annotation seront abordées, en prenant des exemples dans plusieurs langues. Une présentation des principaux outils d'annotation automatique sera proposée, ainsi qu'un travail d'évaluation des annotations produites par différents outils d'annotation automatique. Les langues de travail pourront être, au choix, le français, l'anglais, l'espagnol ou le portugais.

Compétences visées

Capacité à choisir l'outil d'annotation le mieux adapté à un type de tâche, capacité à évaluer de façon critique la qualité des annotations produites automatiquement, compréhension des enjeux de la phase d'annotation en parties du discours pour d'autres étapes de traitement automatique des corpus.

Évaluation

Activités de groupes, exercices d'application, et questionnaire final. Devoir à la maison ou exercices à effectuer dans le cadre du cours.

Outils logiciels : LaTeX – 6h

Enseignante : Delphine Tribout

Langue d'enseignement : français.

Prérequis : aucun.

Contenu

LaTeX est un langage informatique et un logiciel permettant de produire des documents de très haute qualité, à la mise en page et à la typographie soignées. Contrairement aux traitements de texte traditionnels (Word, LibreOffice, etc.), l'un des principes fondamentaux de LaTeX est la distinction du fond et de la forme : l'utilisateur se concentre sur le contenu de son document, laissant à LaTeX le soin de gérer seul la mise en page. L'objectif de cette formation est de fournir aux étudiants les connaissances fondamentales nécessaires à la rédaction de leur mémoire de recherche en LaTeX. Après une introduction aux principes généraux de ce langage (classes, packages, environnements), le cours présentera les bases de la composition d'un document en LaTeX : structuration en sections et sous-sections, listes (ordonnées ou non), notes de bas de page, flottants (figures et tableaux), exemples numérotés, références bibliographiques.

Compétences visées

À l'issue de cette formation, les étudiants disposeront des bases nécessaires à la rédaction de documents scientifiques en LaTeX.

Travail de l'étudiant hors présentiel

Devoir maison ou exercices à effectuer dans le cadre du cours.

Évaluation

Contrôle continu : devoir à la maison ou exercices à effectuer dans le cadre du cours

S1 BCC7 UE7.2 Spécialisation – 3 ECTS

Ateliers logiciels 2 : CLAN, Excel, Praat, R – 24h (6h par outil)

Enseignants : Adèle Jatteau (Praat), Samantha Laporte (Excel), Paolo Mairano (R), Eva Soroli (Clan)

Langue d'enseignement : français et/ou anglais.

Prérequis

- Clan

Aucun. Avoir des connaissances élémentaires en sémantique, syntaxe et morphologie sera un plus.

Il est également recommandé aux étudiants disposant d'un ordinateur portable de l'apporter en cours.

- **Excel**

Aucun. Il est fortement recommandé d'apporter son propre ordinateur avec un logiciel feuille de calcul préalablement installé (Excel, Libre Office, Open Office). Pour les étudiants travaillant sur Mac, il est recommandé de ne pas utiliser Numbers qui n'offre pas l'intégralité des fonctions qui seront explorées. Libre office peut par exemple être installé gratuitement sous Mac.

- **Praat**

Aucun. Avoir des connaissances élémentaires en phonétique et/ou phonologie est toutefois un plus. Il est recommandé aux étudiants disposant d'un ordinateur portable de l'apporter en cours.

- **R**

Aucun prérequis sur R n'est nécessaire. Toutefois, il est fortement recommandé de suivre la formation Excel au préalable ou d'avoir des connaissances solides des feuilles de calcul.

Contenu

- **Clan**

Dans le cadre de cette formation, nous présenterons le logiciel CLAN et effectuerons des transcriptions, annotations et analyses automatiques de différents types de corpus (données orales, co-verbales/gestuelles, etc.). La première séance sera consacrée à la théorie et à la pratique de la transcription (utilité d'une standardisation des pratiques, implications théoriques, nécessité de rendre les données FAIR, partage de bonnes pratiques et de corpus via les infrastructures de CLARIN (par ex. « Knowledge-Centres »), et mise en pratique avec le logiciel CLAN : insertion des balises temporelles associées à des fichiers de données/média (audio ou vidéo) et transcription de corpus. Lors de la deuxième séance nous aborderons les principes d'une annotation multidimensionnelle (morphosyntaxe, sémantique, pragmatique) et nous verrons les commandes les plus fréquemment utilisées pour l'analyse automatique de données annotées (FREQ, COMBO, MOR, MLU, VOCB). Pour finir, la troisième séance sera consacrée à la mise en pratique : transcription et codage de corpus personnels, utilisation des commandes CLAN, exports vers EXCEL (ou autres tableurs) et analyses.

- **Excel**

La formation Excel consiste en une vaste exploration des logiciels types feuille de calcul (Excel, Libre office, OpenOffice Calc) pour son utilisation sur des données linguistiques issues, par exemple, des corpora, des questionnaires, ou des expériences. L'objectif de cette formation est de manipuler des données dans une feuille de calcul pour coder, trier, filtrer puis mener des statistiques descriptives, notamment par le biais d'outils comme les tableaux croisés dynamiques. Nous aborderons également la génération de graphiques (les différents types de graphiques et leur formatage).

- **Praat**

La formation consiste en une présentation du logiciel gratuit PRAAT, et des possibilités qu'il offre pour l'analyse de la parole, que celle-ci constitue l'objectif essentiel d'un projet de recherche (ex. travail consacré à la phonétique d'une langue), ou un objectif secondaire (ex. observation de la prosodie associée à une construction donnée, dans le cadre d'un travail en syntaxe). La formation inclut la présentation des fonctionnalités les plus simples de PRAAT (découpage du signal, visualisation des différents paramètres de la parole), accompagnée d'un catalogue des erreurs à éviter, et en une introduction à la conception de figures. Ces différentes fonctionnalités seront mises en pratique au fur et à mesure, et éventuellement prolongées par une présentation des fonctionnalités avancées (utilisation de scripts, utilisation du logiciel afin de construire un test de perception, etc.).

- **R**

La formation R consiste en une présentation du logiciel gratuit R (R base et R studio). Dans un premier temps, nous nous pencherons sur le langage R et les connaissances fondamentales nécessaires à la bonne utilisation du logiciel. Après avoir appris à importer des données ou à les générer directement dans R, nous explorerons les différentes

options que le logiciel offre, notamment pour les analyses en linguistiques. Une brève introduction aux statistiques inférentielles donnera ensuite lieu à des manipulations dans R. Seront notamment abordées les analyses statistiques basiques (Chi-Carré, Fisher Exact) puis les analyses plus avancées (Cluster analysis, analyse de corrélation, modèles statistiques). Une partie de la formation sera également consacrée aux graphiques dans R (ggplot2). L'objectif de cette formation est d'offrir aux étudiants un aperçu des possibilités d'analyse pour leurs données personnelles ainsi que des bases solides pour pouvoir être autonome sur R et apprendre davantage en autonomie au sein de la communauté R.

Compétences visées

• **Clan**

- Apprendre les bases du recueil et du traitement de données.
- Savoir enregistrer, numériser, 'nettoyer' son corpus.
- Apprendre les bases d'une annotation morphologique, sémantique, syntaxique et discursive, en s'appuyant sur des modèles théoriques récents.
- Acquérir la capacité à utiliser un outil d'annotation semi-automatique pour la transcription, le codage et le traitement d'un corpus oral et/ou multimodal.

• **Excel**

- Capacité à construire une base de données.
- Capacité à explorer une base de données, à manipuler les données.
- Capacité à générer des tableaux croisés dynamiques.
- Capacité à présenter des données sous forme de graphiques.
- Développer ses compétences en statistiques descriptives et inférentielles.

• **Praat**

Capacité à conduire une analyse élémentaire du signal sonore, et à présenter ces analyses dans un travail de recherche.

• **R**

- Comprendre le langage R.
- Générer et importer des données dans R.
- Manipuler les données dans R.
- Capacité à faire des analyses statistiques descriptives et inférentielles.
- Créer des graphiques dans R.

Travail de l'étudiant hors présentiel

• **Clan**

Exercices d'application et devoir maison.

• **Excel**

Manipulation de données dans Excel, exercices d'application, application sur ses propres données.

• **Praat**

Exercices d'application.

• **R**

Manipulation de données dans R, exercices d'application, application sur ses propres données.

• **Autres outils**

Devoir maison ou exercices à effectuer dans le cadre du cours.

Évaluation

• **Clan**

- Contrôle 1 : Devoir maison individuel (transcription et codage de données orales)

– Contrôle 2 : Examen à distance : oral de 30 minutes par zoom/autre plateforme avec partage d'écran, manipulation du logiciel et exercices pratiques.

• **Excel**

– Les étudiants auront un questionnaire pratique sur Moodle, en présentiel, avec manipulation d'un fichier de données fourni (questions ouvertes, QCM, vrai-faux, ...)

• **Praat**

Exercices d'application en classe.

• **R**

– Les étudiants recevront un exercice de manipulation de données à effectuer dans R. Après avoir réalisé l'exercice, ils auront un oral de 20 min (présentiel ou visio) durant lequel ils présenteront leur script (soit, leur réponse à l'exercice). Ils seront ainsi en mesure de démontrer leur bonne manipulation et maîtrise du logiciel.

Bibliographie

• **Clan**

Edwards, J. A. (2001). The transcription of discourse. In Schiffrin, D., Tannen, D., Hamilton, H. E. (Eds.), *The handbook of discourse analysis* (pp. 321–348). Malden, MA: Blackwell.

Johnson, C. E. (2000). What you see is what you get: The importance of transcription for interpreting children's morphosyntactic development. In Menn, L., Ratner, N. B. (Eds.), *Methods for studying language production* (pp. 181–204). Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum Associates.

MacWhinney, B. (2000). *The CHILDES Project: Tools for Analyzing Talk. Transcription format and programs*. Psychology Press.

Müller, N., Damico, J. S. (2002). A transcription toolkit: Theoretical and clinical considerations. *Clinical Linguistics and Phonetics*, 16(5), 299–316.

Parisse, Ch. & Le Normand (2000). How children build their morphosyntax: The case of children, *Journal of Child Language*, vol. 27, n 2, p.267-292.

Pavelko, S. L., & Owens, R. E (2017). Sampling utterances and grammatical analysis revised (SUGAR): New normative values for language sample analysis measures. *Language, Speech and Hearing services in schools*, 48(3), 197-215.

Rice, M. L., Smolik, F., Perpich, D., Thompson, T., Rytting, N., & Blossom, M. (2010). Mean length of utterance levels in 6-month intervals for children 3 to 9 years with and without language impairments. *Journal of Speech, Language, and Hearing Research*, 53(2), 333–349.

Soroli, E. & Cohen, C. (2018). Bilingual Discourse Analysis (BILDA) project: Research methods in second language acquisition and bilingualism - a manual for transcription, coding and analysis. *International Conference on « Cross-lingual analysis and annotation of parallel and comparable corpora: Current and future trends »*, University Paris Diderot, France, 30 Nov. 2018.

Soroli, E. & Tsikulina, A. (2020). *Bilingual Discourse Analysis Manual: a manual for transcription, coding and analysis of bilingual and second language learner's data*. Research report, University of Lille & CORLI HumNum consortium

Soroli, E. Poudat, C. Badin, F., Balvet, A., Delais-Roussarie, E., Etienne C., Ho-Dac L-M., Liégeois, L. & Parisse Ch. (2020). CORLI: The French Knowledge-Centre. *CLARIN Annual Conference 2020*. 5 Oct. 2020.

Wilkinson, M.D., Dumontier, M., Aalbersberg, I.J., Appleton, G., Axton, M., Baak, A., Blomberg, N., Boiten, J.W., da Silva Santos, L.B., Bourne, P.E. et al. (2016). The FAIR guiding principles for scientific data management and stewardship. *Scientific Data* 3: 160018.

Phonologie – 24h

Enseignants : Cédric Patin & Adèle Jatteau

Voir Master SDL parcours Linguistique Générale, Empirique et Comparée

Grammaire de Constructions – 24h

Enseignante : Paola Pietrandrea

Voir Master SDL parcours Linguistique Générale, Empirique et Comparée

Sociolinguistique – 24h

Enseignante : Huiyun Hu

Voir Master SDL parcours FLE

Linguistique de l'oral – 24h

Enseignantes : Juliette Delahaie & Paola Piertrandrea

Voir Master SDL parcours FLE

Grammaire français/anglais – 24h

Enseignante : Katia Paykin

Voir Master SDL parcours FRU

Linguistique de la LSF 1 – 24h.

Enseignante : Annie Risler

Voir Master SDL parcours Interprétariat Langue des Signes / Français

Topics in Linguistics 1 / Topics in Linguistics 2

Voir Master LLCE parcours Linguistique et Didactique de l'Anglais

Aspects culturels de la traduction

Voir Master LLCE parcours Traductologie

Humanités numériques – 24h

Enseignante : Alice Dancerelle-Bourlon

Voir Master Lettres parcours Éditions Numériques et Imprimées de Textes Littéraires

Édition critique – 24h

Enseignant : Matthieu Marchal

Voir Master Lettres parcours Éditions Numériques et Imprimées de Textes Littéraires

Littérature comparée – 24h

Voir Master Lettres parcours Langues et Cultures Européennes

Littérature italienne : Écriture de l'exil au féminin – 24h

Voir Master LLCE parcours Italien EdNITL

1 langue au choix : Allemand, Espagnol, Italien, Portugais

Enseignant(s) et/ou intervenant(s) : en fonction de la langue choisie.

Langue d'enseignement : en fonction de la langue choisie.

Contenu

En fonction de la langue choisie.

Travail de l'étudiant hors présentiel

Travail au Centre de Ressources en Langues (CRL).

Évaluation

Contrôle continu.

S2 BCC1 Savoir élaborer des analyses et des descriptions linguistiques

UE1.1 Linguistique – 3 ECTS

Syntaxe – 24h

Enseignante : Paola Pietrandrea

Voir Master SDL parcours Linguistique Générale, Empirique et Comparée

S2 BCC1 UE1.2 Linguistique – 3 ECTS

Linguistique de corpus – 24h

Enseignante : Paola Pietrandrea

Voir Master SDL parcours Linguistique Générale, Empirique et Comparée

S2 BCC2 Savoir employer une langue étrangère à des fins professionnelles

UE2.1 Langues vivantes – 3 ECTS

Anglais – 18h

Enseignant : Jean-François Brouttier

Langue d'enseignement : anglais.

Prérequis : niveau B1/B2.

Contenu

Suite de l'enseignement du S1.

L'objectif de ce cours est double. D'une part, il s'agit de maîtriser l'anglais académique et littéraire, à travers un travail sur les compétences de compréhension (lecture d'articles de spécialité et potentiellement d'une œuvre intégrale) et de restitution orale et écrite (synthèse, traduction, vulgarisation). D'autre part, le cours sera axé sur la communication bilingue, avec des entraînements incluant les quatre compétences langagières (écrit et oral, production et compréhension) et des thématiques variées.

Compétences visées

Communiquer efficacement en langue anglaise et maîtriser l'anglais de spécialité (appliqué aux sciences du langage) en travaillant les quatre compétences langagières (écrit et oral, compréhension et production).

Travail de l'étudiant hors présentiel

Il est vivement recommandé aux étudiants ayant des besoins particuliers de se définir des objectifs de travail personnel et d'utiliser régulièrement les ressources du Centre de Ressources en Langues (CRL) de l'université ainsi que le Padlet ci-dessous.

Évaluation

Contrôle continu (deux devoirs sur table).

S2 BCC4 Savoir élaborer des traitements dictionnaires UE4.1 Lexicographie & terminographie – 6 ECTS

Lexicographie bilingue et linguistique contrastive – 24h

Enseignante : Katia Paykin

Langue d'enseignement : français – Les unités linguistiques analysées appartiendront au français, à l'anglais et, ponctuellement et si besoin, au russe – Les articles de dictionnaires étudiés pourront être écrits dans ces trois langues.

Prérequis : aucun.

Contenu

Parmi les propriétés des dictionnaires bilingues on peut citer leur bi-directionnalité, puisque ces ouvrages s'adressent en général à deux communautés linguistiques (pour lesquelles une des langues traitées est étrangère) et leur bi-fonctionnalité, car ils doivent soutenir la compréhension et l'expression. Se pose évidemment la question des paramètres à prendre en compte ou à privilégier dans la rédaction des articles de dictionnaires bilingues. Comment rendre compte des différences dans le fonctionnement linguistique des deux langues ? Si la rédaction des articles portant sur des catégories lexicales comme celles du nom ou du verbe peut paraître aller de soi (on pourrait supposer qu'il suffit de proposer un équivalent lexical dans une autre langue), le traitement des catégories comme celle des prépositions est tout sauf simple. Après une analyse morpho-syntaxique des différents types de prépositions du français, nous envisagerons de multiples façons de traiter ces éléments dans plusieurs dictionnaires bilingues.

Compétences visées

Savoir étudier une sélection d'expressions des mêmes notions dans deux langues afin de percevoir quelles sont les difficultés de sélection et de présentation des équivalents traductionnels dans un dictionnaire bilingue en fonction de son projet éditorial.

Travail de l'étudiant hors présentiel

Lectures d'articles de linguistique relatifs aux types d'unités linguistiques étudiées et études d'avant-propos et d'articles de dictionnaires.

Évaluation

Contrôle continu.

Rédaction d'articles selon un projet éditorial – 24h

Enseignant : non défini

Langue d'enseignement : français.

Prérequis : avoir suivi le cours *d'Analyse structurelle de dictionnaires* au semestre précédent.

Contenu

La rédaction des articles d'un dictionnaire est notamment conditionnée par la prise en compte de la sélection d'informations à fournir à propos de chaque type d'unités linguistiques traitées et par celle du public destinataire. Elle est en outre hypertextuelle, qu'elle soit par dérivation ou métissage de textes dictionnaires existants ou qu'elle soit première mais inscrite dans une tradition.

Compétences visées

Savoir rédiger un programme d'information accessible selon les compétences des destinataires ; Savoir rédiger des textes conformes à des attendus stylistiques et codificationnels ; Savoir réécrire un texte en l'adaptant à un autre projet éditorial.

Travail de l'étudiant hors présentiel

Lecture de présentations et d'analyses de dictionnaires, Rédaction et balisages en XML d'articles de dictionnaires respectueux d'un projet éditorial donné.

Évaluation

Contrôle continu : oraux avec documents écrits.

Bibliographie & liens vers des ressources en ligne

Atkins S. & Rundell M. (2008), *The Oxford Guide to Practical lexicography*, Oxford, Oxford University Press.

Hausmann Franz Josef, Reichmann Oskar, Wiegand Herbert Ernst. & Zgusta Ladislav (eds) (1989-1991), *Wörterbücher / Dictionaries / Dictionnaires. Ein internationales Handbuch zur Lexikographie / An international encyclopedia of lexicography / Encyclopédie internationale de lexicographie*, 3 vol., Berlin / New York, Walter de Gruyter.

Rey-Debove Josette (1971), *Étude linguistique et sémiotique des dictionnaires français contemporains*, Paris / La Haye, Mouton.

S2 BCC5 Savoir constituer, enrichir et explorer des corpus UE3 TAC & TAL – 3 ECTS

Perl – 18h

Enseignant : Fabien Torre

Langue d'enseignement : français.

Prérequis : avoir suivi le cours de *Perl* du semestre précédent.

Contenu

Suite de l'enseignement du semestre précédent, le descriptif ci-après reprend donc les termes de celui du premier semestre.

Cet enseignement propose une découverte de la programmation avec le langage Perl et une introduction à la manipulation de corpus textuels.

Perl a été créé en 1987 par Larry Wall. Linguiste de formation, il visait dès l'origine un langage de programmation facilitant le traitement des données textuelles. Larry Wall a également voulu que Perl présente de nombreux points communs avec le langage naturel. Par la suite, et outre ces premières caractéristiques, Perl a été utilisé comme un *langage glu*, c'est-à-dire permettant des changements de formats et facilitant ainsi le dialogue entre des logiciels basés sur des dialectes différents.

Aujourd'hui, Perl est largement répandu et présent sur différentes plates-formes. Il a connu un regain d'intérêt avec l'apparition de nouvelles problématiques tels l'exploration du web caché, le *big data* et l'*open data*, et de nouveaux métiers comme *data journalist*.

Dans le cadre de ce cours nous privilégierons le travail sous Linux, sans que cela soit obligatoire. Tous les supports (notes de cours, feuilles d'exercices, etc.) seront disponibles en ligne et donc accessibles à distance.

Le cours commencera par une mise à niveau sur le système d'exploitation Linux, puis passera en revue les sujets suivants :

- codages des caractères et formats de documents,
- mise en œuvre en Perl du cours d'algorithmique et production automatique de textes,
- expressions régulières en perl et extractions automatiques à partir de textes.

Des réalisations concrètes accompagneront le cours :

- cryptage et décryptage de messages,
- découverte d'anagrammes et jeu de scrabble,
- corrections orthographiques et aide à l'écriture,
- calcul de co-occurrences et concordancier,
- constitution automatique de corpus à partir du web,
- classification automatique de textes, etc.

Cette liste pourra être modifiée et enrichie à l'initiative des étudiants.

Compétences visées

Maîtriser la mise en œuvre d'instructions simples ou conditionnelles (tests) et de diverses boucles en Perl ou en JavaScript ; Savoir traiter des documents (textes bruts, CSV ou XML) pour en extraire des informations, les reformater ou les afficher.

Travail de l'étudiant hors présentiel

Conception et écriture de programmes en lien avec ce qui a été vu lors de chaque séance de cours.

Évaluation

Devoir terminal.

URL du support de cours en ligne

<https://fabien-torre.fr/Enseignement/Cours/perl.php>

<https://fabien-torre.fr/Enseignement/tp/perl/>

Bibliographie & liens vers des ressources en ligne

Tanguy L., Hathout N. (2007), *Perl pour les linguistes, Programmes en Perl pour l'exploitation des données langagières*, Science Publications, Éditions Hermès.

Christiansen T., Foy B., Wall L., Orwant J. (2012), *Programming Perl: Unmatched power for text processing and scripting*, O'Reilly.

S2 BCC6 Savoir gérer un flux XML éditorial UE6.1 Informatique éditoriale – 3 ECTS

XSLT pour l'édition en HTML – 24h

Enseignant : Julien Lemaire

Langue d'enseignement : français.

Prérequis

Avoir suivi le cours d'*XML (enrichissements textuels et TEI)* et/ou avoir de solides bases en XML et une certaine connaissance des recommandations de la TEI (Text Encoding Initiative).

Contenu

Dans le prolongement de l'enseignement du S1, l'objectif visé est ici d'utiliser la structuration en XML des corpus textuels constitués, en les manipulant au moyen de transformations XSLT, afin d'une part d'en extraire des données ciblées (les noms propres qu'ils contiennent par exemple) et d'autre part de convertir les textes du corpus en livres numériques accessibles, au format EPUB 3.

Concernant le second point, en effet, quand on dispose d'une source XML, un mode d'édition aisé à mettre en œuvre est de convertir le balisage XML en balisage HTML (ou XHTML) [liés ou non à des feuilles de styles CSS] afin de produire une édition en ligne voire de créer un ePub. Les transformations de documents XML en documents HTML peuvent gagner en complexité quand elles s'accompagnent de créations d'index (par exemple de noms propres présents dans les textes édités) ou d'hyperliens internes ou externes.

Compétences visées

Savoir appréhender un texte balisé en XML comme ayant une structure arborescente et concevoir la conversion d'un arbre XML en arbre HTML ; Savoir élaborer des affichages des textes qui exploitent les enrichissements codés dans le document XML source.

Savoir transformer un texte balisé XML en livre numérique accessible, au format EPUB 3.

Travail de l'étudiant hors présentiel

Conversion en documents HTML des corpus XML respectueux des recommandations de la TEI réalisés au premier semestre.

Évaluation

Contrôle continu avec projet de composition d'un livre numérique au format EPUB 3 à partir du balisage XML d'un texte.

Bibliographie & liens vers des ressources en ligne

Amann Bernd & Rigaux Philippe (2002), *Comprendre XSLT*, Paris, O'Reilly.

Holzner Steven (2002), *XSLT par la pratique*, traduction David de Loenzien, Alexis Moussine-Pouchkine & Max Froumentin, Paris, Eyrolles.

Mangano Sal (2003), *XSLT en action*, traduction d'Éric Jacobini & Alain Ketterlin, Paris, O'Reilly.

TEIP5 : <http://www.tei-c.org/Guidelines/P5/>

XSLT pour la restructuration de documents – 12h (enseignement hybride)

Enseignant : Julien Lemaire

Langue d'enseignement : français.

Prérequis

Avoir suivi le cours d'*XML (enrichissements textuels et TEI)* et/ou avoir de solides bases en XML et une certaine connaissance des recommandations de la TEI (Text Encoding Initiative).

Contenu

Dans le prolongement de l'enseignement du S1, l'objectif visé est ici d'utiliser la structuration en XML des corpus textuels constitués, en les manipulant au moyen de transformations XSLT, afin de restructurer complètement les documents (par exemple en déclinant un texte initial en versions abrégées : dictionnaires privés de certains composants d'articles ou de certains articles, textes littéraires avec ou sans divers jeux d'appareils critiques).

Compétences visées

Savoir appréhender un texte balisé en XML comme ayant une structure arborescente et concevoir la conversion d'un arbre XML en arbre XML autre.

Travail de l'étudiant hors présentiel

Conversion en documents XML différents de documents XML.

Évaluation

Contrôle continu avec projet de restructuration d'un document XML.

Bibliographie & liens vers des ressources en ligne

Amann Bernd & Rigaux Philippe (2002), *Comprendre XSLT*, Paris, O'Reilly.

Holzner Steven (2002), *XSLT par la pratique*, traduction David de Loenzien, Alexis Moussine-Pouchkine & Max Froumentin, Paris, Eyrolles.

Mangano Sal (2003), *XSLT en action*, traduction d'Éric Jacobini & Alain Ketterlin, Paris, O'Reilly.

TEIP5 : <http://www.tei-c.org/Guidelines/P5/>

S2 BCC7 Construire son expérience éditoriale et linguistique UE5 Professionnalisation – 3 ECTS

Stage

Langue d'enseignement

Les stages peuvent impliquer des locuteurs de diverses langues. Les rapports de stages doivent être rédigés en français.

Prérequis : avoir suivi les diverses UE de la formation de M. LTTAC.

Contenu

Les missions effectuées pendant les stages dans les secteurs linguistiques, lexicographiques, éditoriaux ou talistes seront définies avec les tuteurs de stage, mais elles doivent permettre aux étudiants de renforcer l'une des composantes majeures de leur formation.

Compétences visées

Être capable de s'insérer dans une équipe et de collaborer à diverses tâches.

Travail de l'étudiant durant le stage

Bonne effectuation des missions de stage durant celui-ci.

Durée

Durée minimale : 455h.

Durée maximale : 840h.

Soit 3 à 5 mois à temps plein, ou volume horaire équivalent sur 6 mois maximum.

Fin du stage obligatoirement le 31 août.

Évaluation

Les stages sont validés par :

- un rapport de stage d'une quinzaine de pages environ (hors annexes), destiné à l'équipe pédagogique et donc confidentiel ;
- une soutenance publique (début septembre) ;
- une auto-évaluation réalisée par les étudiants ;
- une évaluation réalisée par le tuteur de stage ;

En outre, les étudiants doivent fournir avant les soutenances un avant-texte de quelques pages, destinés aux étudiants et rendu public.

S2 BCC7 UE7.2 Spécialisation– 3 ECTS

Linguistique expérimentale – 24h

Voir Master SDL parcours Linguistique Générale, Empirique et Comparée

Acquisition/apprentissage du langage et des langues 2 – 24h

Voir Master SDL parcours FLE

Didactique de la phonétique – 24h

Voir Master SDL parcours FLE

Grammaire du français – 24h

Voir Master SDL parcours FRU

Linguistique de la LSF 2 – 24h

Voir Master SDL parcours Interprétariat Langue des Signes / Français

Topics in Linguistics 3 / Topics in Linguistics 4

Voir Master LLCE parcours Linguistique et Didactique de l'Anglais

Aspects culturels de la traduction

Voir Master LLCE parcours Traductologie

Édition numérique – 24h

Voir Master Lettres parcours Éditions Numériques et Imprimées de Textes Littéraires

Littérature comparée / Littérature et histoire

Voir Master Lettres parcours Langues et Cultures Européennes

1 langue au choix : Allemand, Espagnol, Italien, Portugais

Voir CLIL-DELANG

S2 BCC8 Savoir élaborer en autonomie un mémoire de recherche ou de recherche et développement UE8.1 Mémoire – 3 ECTS

Mémoire

Enseignant(s) : choisi(s) en fonction du sujet de recherche et avec l'aide de la responsable de formation.

Langue d'enseignement : français ou autre.

Prérequis : aucun.

Contenu

Cette UE vise à préparer les étudiant-e-s à la recherche en linguistique, (méta)lexicographie, terminographie, TAL ou informatique éditoriale. Mené sous la direction d'un ou deux (enseignants)-chercheurs, le travail réalisé dans le cadre du mémoire consistera en : i) une recherche documentaire autour d'une problématique, ii) éventuellement la constitution

d'un corpus et son annotation, iii) l'analyse de données et iv) la rédaction d'un mémoire synthétisant l'ensemble du travail réalisé.

Compétences visées

Savoir mener une recherche documentaire sur un sujet donné et savoir en établir un état de l'art.

Être capable de constituer un corpus d'étude pour un sujet donné.

Savoir analyser des données et confronter ses résultats à la théorie ou à d'autres analyses menées antérieurement.

Savoir rédiger un document de synthèse et en faire une présentation.

Travail de l'étudiant hors présentiel

Recherche documentaire, constitution de corpus, analyse de données, rédaction d'un document

Évaluation

Mémoire rédigé de 50 à 80 pages.

Soutenance de ce mémoire devant un jury comprenant au moins deux (enseignants)-chercheurs dont au moins un extérieur à la direction du mémoire.

Les soutenances doivent être faites au plus tard le 5 juillet 2024.

Les mémoires doivent être adressés aux membres de leur jury au plus tard quinze jours avant la soutenance.

Descriptifs des enseignements de M2

S3 BCC1 Savoir élaborer des analyses et des descriptions linguistiques

UE1.1 Linguistique – 3 ECTS

Morphologie – 24 h

Enseignante : Georgette Dal

Voir Master SDL parcours Linguistique Générale, Empirique et Comparée

S3 BCC1 [...] UE1.2 Linguistique – 3 ECTS

Bases de données et corpus – 24h

Enseignante : Delphine Tribout

Langue d'enseignement : français.

Prérequis : aucun.

Contenu

Ce cours propose une introduction aux bases de données `mysql` et au langage `PHP`.

La première partie du cours sera consacrée à la présentation des bases de données relationnelles, qui permettent de stocker de l'information et de l'organiser. Dans un premier temps l'accent sera mis sur la modélisation et la conception de bases de données avec `mysql`. Puis le cours présentera les bases du langage `SQL` qui permet de manipuler les bases de données.

La deuxième partie du cours sera une introduction au langage `PHP`. Les bases du langage et les grands principes de structuration du code seront présentés. Enfin, le cours montrera comment `PHP` permet d'interagir avec les bases de données `mysql`.

Compétences visées

Savoir concevoir et réaliser une base de données `mysql`; Savoir manipuler une base de données grâce à `SQL`; Savoir écrire un script `PHP` capable de dialoguer avec une base de données

Évaluation

Contrôle continu

S3 BCC2 Savoir employer une langue étrangère à des fins professionnelles UE2.1 Langues vivantes – 3 ECTS

Anglais – 18h

Enseignant : Jean-François Brouttier

Langue d'enseignement : anglais.

Prérequis : niveau B1+ /B2.

Contenu

L'objectif de ce cours est double. D'une part, il s'agit de maîtriser l'anglais académique et professionnel, à travers un travail sur les compétences de production et de compréhension (rédaction de CV, maîtrise de l'anglais formel et académique, lecture et compte-rendu d'articles de spécialité, présentation orale d'aspects de linguistique). D'autre part, le cours sera axé sur la préparation à la certification CLES niveau B2 (voire C1, selon le niveau des étudiants), à travers des entraînements incluant les quatre compétences langagières (écrit et oral, production et compréhension) et des thématiques variées.

Compétences visées

Maîtriser l'anglais de spécialité (appliqué aux sciences du langage) en travaillant les quatre compétences langagières (écrit et oral, compréhension et production) ; préparation à la certification CLES B2 ou C1.

Travail de l'étudiant hors présentiel

Il est vivement recommandé aux étudiants ayant des besoins particuliers de se définir des objectifs de travail personnel et d'utiliser régulièrement les ressources du Centre de Ressources en Langues (CRL) de l'université.

Évaluation

Contrôle continu (deux devoirs sur table).

S3 BCC4 Savoir élaborer des traitements dictionnaires UE4.1 Lexicographie & terminographie – 6 ECTS

Voir descriptif S1

S3 BCC5 Savoir constituer, enrichir et explorer des corpus UE5.1 TAC & TAL – 3 ECTS

JavaScript – 18h

Enseignant : Fabien Torre

Langue d'enseignement : français.

Prérequis : avoir suivi le cours d'*Algorithmique* au même semestre ou l'année précédente.

Contenu

Cet enseignement propose une découverte de la programmation avec le langage JavaScript et une introduction à la manipulation automatique de documents semi-structurés.

JavaScript est un langage intrinsèquement lié aux documents (x)html (c'est-à-dire en particulier la grande majorité des documents présents sur le web), a priori documents statiques que JavaScript permet de rendre dynamiques. JavaScript se différencie des autres langages de programmation car la programmation se fait dans le document lui-même et l'exécution du programme se fait côté client, c'est-à-dire par le navigateur de l'utilisateur. Ces caractéristiques autorisent l'utilisateur à interagir avec le document dans son navigateur, sans aller-retour avec le serveur web.

JavaScript a récemment connu un regain d'intérêt avec :

- le soutien déclaré en 2009 du W3C au web multimédia avec html5 et au détriment de xhtml,
- le refus par Apple en 2010 d'utiliser Flash sur ses appareils, le couple html5-JavaScript apparaît alors comme la seule alternative,
- la volonté des éditeurs traditionnels de proposer leurs livres sous forme d'e-books (dont les formats majeurs comme epub ou kindle sont basés sur html), en profitant du passage papier-numérique pour les rendre dynamiques ou interactifs.

Le cours commencera par une mise à niveau sur html, puis passera en revue les sujets suivants :

- mise en œuvre en JavaScript du cours d'algorithmique,
- interaction entre JavaScript et l'objet graphique canvas de html5,
- modification des documents html à travers l'API DOM de JavaScript.

Des réalisations concrètes illustreront le cours et seront demandées aux étudiants : productions automatiques de phrases, jeux graphiques et ludiques, manipulation de textes, aide à l'étiquetage de textes, extraction et visualisation automatique d'informations, etc.

Cet enseignement pourra servir de bases à d'éventuels apprentissages dans le cursus des étudiants ou dans leur future carrière professionnelle :

- l'algorithmique et la découverte du langage JavaScript faciliteront l'apprentissage de tout autre langage de programmation,
- la modification de documents à travers l'API DOM pourra être mise en œuvre avec un autre langage de programmation que JavaScript, et pour des documents xml non nécessairement html.

Les compétences acquises pendant ce cours sont également reconnues dans le monde professionnel, en particulier avec l'utilisation de html5/JavaScript dans les formats e-book.

Compétences visées

Maîtriser la mise en œuvre d'instructions simples ou conditionnelles (tests) et de diverses boucles en Perl ou en JavaScript ; Savoir traiter des documents (textes bruts, CSV ou XML) pour en extraire des informations, les reformater ou les afficher.

Travail de l'étudiant hors présentiel

Conception et écriture de programmes en lien avec ce qui a été vu lors de chaque séance de cours.

Évaluation

Devoir terminal.

URL du support de cours en ligne

<https://fabien-torre.fr/Enseignement/Cours/javascript.php>

<https://fabien-torre.fr/Enseignement/tp/JavaScript/>

Algorithmique [pour *M2 Primo-arrivants*]

Voir descriptif S1

S3 BCC6 Savoir gérer un flux XML éditorial UE6.1 Informatique éditoriale – 3 ECTS

Lexicographie électronique – 24h

Enseignant : Alexandre Ecker

Langue d'enseignement : français.

Prérequis : avoir suivi les cours d'*Analyse structurelle de dictionnaires*.

Contenu

À partir d'une base lexicographique multilingue structurée en XML, une sélection de manipulations (écrites en XSLT) permettant de générer différents textes dictionnaires publiables en ligne sont présentées en valorisant les choix politiques, éditoriaux et pédagogiques faits à chaque étape et en expliquant comment chaque affichage bénéficie d'un XML source richement codifié.

Compétences visées

Savoir sélectionner les informations d'une base textuelle (et les coder) afin de pouvoir publier différents textes dictionnaires en ligne avec des manipulations structurales et textuelles automatisées ; Savoir coder ces manipulations XSLT.

Travail de l'étudiant hors présentiel

Manipulations de contenus dictionnaires structurés en XML pour générer des documents HTML au moyen de transformations écrites en XSLT.

Évaluation

Contrôle continu : Création d'une édition HTML d'une sélection d'articles de dictionnaires à partir d'une source XML.

Connaissance de la chaîne éditoriale électronique – 12h

Enseignant : Vincent Gros

Langue d'enseignement : français

Prérequis : aucun

Contenu

Les éditions électroniques peuvent être produites à partir des mêmes sources textuelles que les éditions imprimées ou à partir de numérisations de ces dernières. Elles font par ailleurs l'objet de divers traitements (structurations et enrichissements complémentaires, mises en forme spécifiques, ajouts de métadonnées éditoriales, etc.) et suivent un processus de vente dans des circuits spécialisés.

Le cours exposera la chaîne de traitement éditoriale des publications électroniques, présentera les types d'acteurs impliqués et leurs rôles et expliquera les enjeux spécifiques du marché numérique.

Compétences visées

Connaître les spécificités de traitement éditoriale et de diffusion des éditions numériques ; Connaître les différents supports de lecture des livres électroniques ; Connaître les principaux acteurs du secteur de l'édition électronique.

Évaluation

Contrôle continu : Rédaction d'une synthèse à partir des éléments d'information fournis.

Bibliographie & liens vers des ressources en ligne

Bon François (2011), *Après le livre*, Paris, Seuil.

Chartier Roger (2011), « Qu'est-ce qu'un livre ? Grandeur et misères de la numérisation », *Les conférences du Collège de France*. Cf: <http://conferences-cdf.revues.org/293>.

Combier Marc & Pesetz Yvette (sous la direction de) (1999), *Encyclopédie de la chose imprimée du papier à l'écran*, Paris, Éditions Retz.

Doueihi Milad (2008), *La grande conversion numérique*, Paris, Seuil.

Le Débat, 170, « Le livre, le numérique », mai-juin 2012

Rouet François (2007), *Le livre. Mutation d'une industrie culturelle*, Paris, La Documentation Française.

XML (enrichissements textuels et TEI) – 24h [pour M2 *Primo-arrivants*]

Voir descriptif S1

S3 BCC7 Construire son expérience éditoriale et linguistique UE5 Professionnalisation – 3 ECTS

Gestion de projets lexicographiques, éditoriaux ou talistes – 24h

Voir descriptif S1

S3 BCC8 Savoir élaborer en autonomie un mémoire de recherche ou de recherche et développement UE8.1 Mémoire – 3 ECTS

Mémoire

Contenu : voir descriptif S2

Évaluation

Document de synthèse présentant le sujet traité, la problématique, un plan détaillé et 5 fiches de lectures.

S4 BCC1 Savoir élaborer des analyses et des descriptions linguistiques

UE1.1 Linguistique – 3 ECTS

Sémantique – 24h

Enseignant : Rafael Marín

Voir Master SDL parcours Linguistique Générale, Empirique et Comparée

Activités du TAL – 24h

Enseignant : Antonio Balvet

Langue d'enseignement : français.

Prérequis : aucun, mais un intérêt pour la programmation informatique et la manipulation de données structurées est fortement conseillé.

Contenu

Une présentation d'ensemble du domaine du Traitement Automatique des Langues (TAL) sera proposée : historique, principaux domaines, principales applications et techniques, liens avec les disciplines connexes. Cet ensemble d'interventions doit permettre aux étudiants de se former une représentation concrète du domaine du TAL, de la qualité des services d'analyse linguistique disponibles aujourd'hui, et de mieux situer les tâches auxquelles ils seront susceptibles de contribuer dans un environnement professionnel. Les étudiants devront mettre en application les concepts d'annotation automatique et d'extraction de connaissances à partir de textes. Une introduction à la programmation python pour le TAL sera donc proposée.

Compétences visées

Comprendre les enjeux des technologies de la langue, connaître les différentes étapes de traitement informatique des langues naturelles, développer un regard critique sur les services linguistiques disponibles.

Évaluation

Activités et exercices d'application, dossier de synthèse d'évaluation d'un outil du TAL (traduction automatique, aide à la traduction, synthèse vocale, reconnaissance vocale).

Bibliographie & liens vers des ressources en ligne

Bird, S., Klein, E., & Loper, E. (2009). *Natural language processing with Python: analyzing text with the natural language toolkit*. O'Reilly Media, Inc.. [<https://www.nltk.org/book/>]

Sites web :

- [Natural Language Processing with Python](#)
- [Natural Language Toolkit \(NLTK\)](#)

S4 BCC4 Savoir élaborer des traitements dictionnaires UE4.1 Lexicographie & terminographie – 6 ECTS

Lexicographie bilingue et linguistique contrastive – 24h

Voir descriptif S2

Rédaction d'articles selon un projet éditorial – 24h

Voir descriptif S2

S4 BCC5 Savoir constituer, enrichir et explorer des corpus UE5.1 TAC & TAL – 3 ECTS

JavaScript – 18h

Enseignant : Fabien Torre

Langue d'enseignement : français.

Prérequis : avoir suivi le cours *Algorithmique* au semestre précédent ou l'année précédente.

Contenu

Suite de l'enseignement du semestre précédent, le descriptif ci-après reprend donc les termes de celui du premier semestre.

Cet enseignement propose une découverte de la programmation avec le langage JavaScript et une introduction à la manipulation automatique de documents semi-structurés.

JavaScript est un langage intrinsèquement lié aux documents (x)html (c'est-à-dire en particulier la grande majorité des documents présents sur le web), a priori documents statiques que JavaScript permet de rendre dynamiques. JavaScript se différencie des autres langages de programmation car la programmation se fait dans le document lui-même et l'exécution du programme se fait côté client, c'est-à-dire par le navigateur de l'utilisateur. Ces caractéristiques autorisent l'utilisateur à interagir avec le document dans son navigateur, sans aller-retour avec le serveur web.

JavaScript a récemment connu un regain d'intérêt avec :

- le soutien déclaré en 2009 du W3C au web multimédia avec html5 et au détriment de xhtml,
- le refus par Apple en 2010 d'utiliser Flash sur ses appareils, le couple html5-JavaScript apparaît alors comme la seule alternative,
- la volonté des éditeurs traditionnels de proposer leurs livres sous forme d'e-books (dont les formats majeurs comme epub ou kindle sont basés sur html), en profitant du passage papier-numérique pour les rendre dynamiques ou interactifs.

Le cours commencera par une mise à niveau sur html, puis passera en revue les sujets suivants :

- mise en œuvre en JavaScript du cours d'algorithmique,

- interaction entre JavaScript et l'objet graphique canvas de html5,
- modification des documents html à travers l'API DOM de JavaScript.

Des réalisations concrètes illustreront le cours et seront demandées aux étudiants : productions automatiques de phrases, jeux graphiques et ludiques, manipulation de textes, aide à l'étiquetage de textes, extraction et visualisation automatique d'informations, etc.

Cet enseignement pourra servir de bases à d'éventuels apprentissages dans le cursus des étudiants ou dans leur future carrière professionnelle :

- l'algorithmique et la découverte du langage JavaScript faciliteront l'apprentissage de tout autre langage de programmation,
- la modification de documents à travers l'API DOM pourra être mise en œuvre avec un autre langage de programmation que JavaScript, et pour des documents xml non nécessairement html.

Les compétences acquises pendant ce cours sont également reconnues dans le monde professionnel, en particulier avec l'utilisation de html5/JavaScript dans les formats e-book.

Compétences visées

Maîtriser la mise en œuvre d'instructions simples ou conditionnelles (tests) et de diverses boucles en Perl ou en JavaScript ; Savoir traiter des documents (textes bruts, CSV ou XML) pour en extraire des informations, les reformater ou les afficher.

Travail de l'étudiant hors présentiel

Conception et écriture de programmes en lien avec ce qui a été vu lors de chaque séance de cours.

Évaluation

Devoir terminal.

URL du support de cours en ligne

<https://fabien-torre.fr/Enseignement/Cours/javascript.php>

<https://fabien-torre.fr/Enseignement/tp/JavaScript/>

Textométrie – 12 h

Enseignante : Virginie Lethier

Langue d'enseignement : français.

Prérequis : maîtrise des formats standards d'encodage de données textuelles.

Contenu

Proposant une initiation à la textométrie (faisant suite à la lexicométrie) et aux principes statistiques élémentaires, le cours vise à présenter aux étudiant·e·s l'outil de référence TXM (Heiden, Magué, Pincemin, 2010) et ses fonctionnalités pour le traitement de corpus textuels.

Compétences visées

- Maîtriser les principes élémentaires en statistique textuelle (probabilité, spécificités, cooccurrence, AFC).
- Utiliser de façon autonome les fonctionnalités de base du logiciel TXM.
- Concevoir un rapport d'analyse.

Travail de l'étudiant hors présentiel

Conception et mise en œuvre d'un rapport d'analyse textométrique.

Évaluation

Contrôle continu : un rapport d'analyse à faire en dehors des cours.

Bibliographie & liens vers des ressources en ligne

HEIDEN S., MAGUE J.-P., PINCEMIN, B. (2010) « TXM : Une plateforme logicielle open-source pour la textométrie - conception et développement », in *10th International Conference on the Statistical Analysis of Textual Data - JADT 2010, Rome, Italie*. pp.1021-1032.

LEBART L., SALEM A. (1994) *Statistique textuelle*. Paris : Dunod.

NEE E. (2017) *Méthodes et outils informatiques pour l'analyse des discours*. Rennes : Presses Universitaires de Rennes.

POUDAT C., LANDRAGIN F. (2017) *Explorer un corpus textuel. Méthodes – pratiques – outils*. Paris : Deboeck.

S4 BCC6 Savoir gérer un flux XML éditorial UE6.1 Informatique éditoriale – 3 ECTS

Éditions multisupports (PDF InDesign et ePub) de textes xmlisés – 18h

Enseignant : Christophe Trousson

Langue d'enseignement : français.

Prérequis

Bonne maîtrise de XML et XSLT. Avoir suivi ou suivre parallèlement les EC "Xmlisation de documents bruts ou stylés" et "Enrichissement xmlisés de textes", "XSLT pour l'édition en HTML" et "Éthique des éditions électroniques".

Contenu

Les contenus éditoriaux récents sont souvent conçus pour être publiés dans différents formats et lus sur différents supports. Leurs traitements éditoriaux impliquent donc de pouvoir créer des PDF destinés aux imprimeurs (via des outils de Publication Assistée par Ordinateur) et des livres électroniques (ePub ou PDF) à partir des mêmes flux XML. Des transformations XSLT seront élaborées à ces fins.

Structurer les textes constitue donc pour les éditeurs un moyen de prévoir des réemploi de ceux-ci. Encore faut-il que les structurations mises en œuvre permettent les manipulations à venir, et donc qu'elles soient conçues en fonction des futurs projets ou au moins de manière conservatoire. Outre les connaissances techniques relatives à la manipulation de documents structurés en XML au moyen de transformation XSLT et dans un éditeur de mise en page professionnel (InDesign), c'est l'expérience concrète la plus actuelle des intervenants professionnels invités qu'il nous importe de transmettre afin que les futurs porteurs de projets éditoriaux soient capables, le moment venu, de prévoir des éditions multiples pour leurs productions.

Compétences visées

Savoir importer et traiter des documents XML dans le logiciel de PAO InDesign ; Connaître l'organisation du contenu des ePub pour en créer d'autres ; Être capable de concevoir des mises en forme de textes adaptées aux différents supports de lecture.

Travail de l'étudiant hors présentiel

Manipulation éditoriales de documents.

Évaluation

Contrôle continu : Manipulations éditoriales pour la création de PDF destinés aux imprimeurs (via InDesign) et des livres électroniques (ePub ou PDF) à partir de flux XML

Bibliographie & liens vers des ressources en ligne

Adobe InDesign CS2. *Classroom in a Book*, traduction Mélanie Muteau, Paris, Adobe Press & Peachpit Press, 2005.

Hill Will (2005), *Le langage de la typographie. Connaître et choisir ses polices de caractères*, traduction de Brigitte Quentin, Paris, Eyrolles.

Perrousseaux Yves (2002), *Manuel de typographie française élémentaire*, 7e édition, La Tuilière, Atelier Perrousseaux.

Perrousseaux Yves (2001), *Mise en page et impression. Notions élémentaires*, 4e édition, La Tuilière, Atelier Perrousseaux.

Richaudeau François & Binisti Olivier (2005), *Manuel de typographie et de mise en page*, nouvelle édition, Paris, Éditions Retz.

Connaissance des mondes professionnels éditoriaux

Enseignant(s) : conférencier(s)

Langue d'enseignement : français.

Prérequis : aucun.



Contenu

La diversité des tâches accomplies dans l'industrie du livre et des acteurs impliqués dans leur accomplissement mérite que nous offrions des éclairages sur certains, en fonction de l'actualité éditoriale, des projets portés par certains acteurs ou des tendances que nous pensons voir émerger. Les professionnels invités, partageront leur expérience professionnelle avec les étudiants.

Compétences visées

Savoir se repérer dans les diverses composantes du monde éditorial.

Travail de l'étudiant hors présentiel

Analyse de produits éditoriaux en regard de leurs conditions d'élaboration.

Évaluation

Retours rédigés sur certaines interventions.

Bibliographie & liens vers des ressources en ligne

Rouet François (2007), *Le livre. Mutation d'une industrie culturelle*, Paris, La Documentation Française.

XSLT pour l'édition en HTML – 24h [pour M2 Primo-arrivants]

XSLT pour la restructuration de documents – 12 h. [pour M2 Primo-arrivants]

Voir descriptifs S2

S4 BCC7 Construire son expérience éditoriale et linguistique UE5 Professionnalisation – 3 ECTS

Stage

Voir descriptif S2

Durée

Durée minimale : 455h

Durée maximale : 910h

Soit 3 à 6 mois à temps plein, ou volume horaire équivalent sur 6 mois maximum.

Fin du stage obligatoirement le 30 septembre 2024.

S4 BCC8 Savoir élaborer en autonomie un mémoire de recherche ou de recherche et développement UE8.1 Mémoire – 3 ECTS

Mémoire

Voir descriptif S2

NB : en M2, le mémoire peut être un mémoire de projet professionnel au lieu d'un mémoire de recherche. Dans ce cas, le mémoire devra faire un état du marché, présenter les terrains applicatifs du projet et les développements réalisés.

Évaluation

Mémoire rédigé de 50 à 80 pages.

Soutenance de ce mémoire devant un jury comprenant au moins deux (enseignants)-chercheurs dont l'un au moins est extérieur à la direction du mémoire. Dans le cas de projet de poursuite d'études en doctorat, l'un des membres du jury au moins doit être habilité à diriger des recherches.

Les soutenances doivent être faites au plus tard le 15 septembre 2024.

Les mémoires doivent être adressés aux membres de leur jury au plus tard quinze jours avant la soutenance.

BIBLIOTHÈQUE DES SCIENCES DE L'ANTIQUITÉ

Bâtiment B, salle B.659, niveau 0
Département Langues et cultures antiques

L'équipe :

Responsable : M. Christophe Hugot
Tél. 03.20.41.64.07 – Courriel : bsa@univ-lille.fr

Ouverture et services :

Ouverture du lundi au vendredi (9h–17h30). Ces horaires sont ceux pratiqués lors des semaines de cours (des aménagements d'horaire interviennent en dehors des périodes de cours et durant certaines vacances).

Une extension des horaires à 8h-20h, du lundi au vendredi, est envisagée pour la rentrée universitaire 2022-2023.

Web et réseaux sociaux :

Site de la BSA : <https://bsa.univ-lille.fr/>
Insula, le blog : <https://insula.univ-lille3.fr/>
La BSA sur Twitter et Instagram : @bsaLille
Chaine Youtube : www.youtube.com/channel/UCcwIfHvfkmaDQfuh1W67DoQ

Labellisée « Collection d'excellence » (CollEx) pour l'Antiquité, la BSA possède un fonds documentaire comportant plus de 40.000 références. Les disciplines concernées par la bibliothèque sont les langues anciennes (grec, latin, sanskrit), l'histoire ancienne et l'archéologie. Outre les ouvrages issus de la Faculté, la bibliothèque accueille les livres du Centre de recherche Halma (hors ceux en égyptologie).

L'accès à la bibliothèque ne requiert aucune condition particulière. La carte nécessaire à l'emprunt est celle effectuée par le Service commun de la documentation. Les périodiques ainsi que de nombreux ouvrages (tels que les usuels, livres utiles aux exposés, aux concours, ...) sont en consultation sur place uniquement.

BIBLIOTHÈQUE MICHELET **HISTOIRE – GÉOGRAPHIE - HISTOIRE DE L'ART**

Bâtiment A – Salle A2.398

L'équipe :

Responsable : Sandrine Gimenez - sandrine.gimenez@univ-lille.fr
Adjointe : Elodie Plancot - elodie.plancot@univ-lille.fr

Contact mail : bibliotheque.michelet@univ-lille.fr

Tél : 03 20 41 62 73

Horaires d'ouverture (à partir du 19 septembre 2022) :

Lundi au jeudi : 8h-20h

Vendredi : 8h-19h

Horaires pendant les pauses pédagogiques : lundi au vendredi de 9 h à 18 h
Fermeture les jours fériés et 2 semaines à Noël

Retrouvez-nous sur le web :

Site web : <https://michelet-biblio.univ-lille.fr/>

Page web : <https://bushs.univ-lille.fr/reseau/michelet/>

Présence sur les réseaux sociaux :**Twitter :** [@Michelet_ULille](#)**Instagram :** [michelet_ulille](#)**Facebook :** [@BibliothequeMicheletULille](#)**Présentation de la Bibliothèque***** Les collections**

La bibliothèque Michelet propose plus de 33 000 ouvrages en **histoire-géographie** et en **histoire de l'art** disponibles en grande partie en libre-accès. Les documents se présentent sous la forme de monographies, usuels, catalogues d'exposition, actes de colloque et de périodiques. Certains ouvrages et périodiques sont classés en réserve. Leur consultation se fait sur demande à l'accueil de la bibliothèque.

- Pour l'histoire-géographie :

Le fonds en histoire concerne les périodes *médiévale, contemporaine* et *moderne*.

La documentation en histoire médiévale de l'Université de Lille est labellisée "**Collection d'excellence**" (Collex)

La **cartothèque** rassemble 200 cartes de géographie et d'histoire, des cartes topographiques et de photographies satellites. Elle est consultable sur : <https://michelet-biblio.univ-lille.fr/cartotheque>

Le **fonds documentaire "Concours"** aide les étudiants à préparer le CAPES en histoire-géographie et l'agrégation d'histoire.

- Pour l'histoire de l'art :

Le fonds en histoire de l'art porte principalement sur la *peinture, le dessin, la gravure, la sculpture et l'architecture et l'urbanisme*. Il inclut aussi la *muséologie, la muséographie, l'histoire du patrimoine régional et mondial*. En "arts divers" sont regroupés le *design, le vitrail, la tapisserie, les arts décoratifs, les arts du livre*, etc.

*** Les équipements et espaces de travail disponibles**

La bibliothèque dispose de 200 places dont :

- **4 espaces de co-working** (5 personnes par box et sur réservation à l'accueil de la bibliothèque).
- **Une salle de travail collaborative spécial Concours** : la salle Bouvier est destinée prioritairement aux étudiants préparant les concours de l'enseignement en histoire-géographie.
- **4 postes informatiques** pour les recherches documentaires et un agrandisseur de texte destinés aux malvoyants.

La bibliothèque participe à la réalisation d'expositions, des cafés-lecture, à la bourse aux livres et organise des visites guidées.

BIBLIOTHÈQUE HUMANITÉS

Bâtiment A – Forum -1, salle A1-727

Départements Arts, Lettres modernes, Philosophie, Sciences du langage

L'équipe :

Responsable : Frédéric Gendre

Adjointe : Valérie Cazin

Contact : 03 20 41 61 81 – bhuma@univ-lille.fr

Ouverture et services :

Du lundi au jeu : 8h à 20h et le vendredi de 8h à 19h

Ouverture les samedis de 9h à 13h à partir du 1^{er} octobre 2022.

Web et réseaux sociaux :

<https://bhuma.univ-lille.fr/>

Twitter : [@BHUMA_UnivLille](#)

Instagram : [@BHUMA_UnivLille](#)

<https://fr-fr.facebook.com/BibHuma>

La Bibliothèque Humanités (BHUMA) met à votre disposition des fonds spécialisés en arts, lettres modernes, philosophie et sciences du langage. Elle contient 70 000 monographies, dont 55 000 cataloguées, ainsi que plus de 770 titres de périodiques. Le fonds documentaire couvre les besoins en formation et recherche, l'accent est mis également sur les bibliographies de concours (CAPES, agrégation).

Les documents sont identifiables à partir du catalogue commun du SCD (Lillocat). La bibliothèque est ouverte à tous, l'emprunt d'ouvrages est réservé aux détenteurs d'une carte d'étudiant (carte multiservices) ou d'une carte de lecteur.

Ressources électroniques :
<https://lillocat.univ-lille.fr/>

Pour faciliter vos recherches, le moteur de recherche fédérée vous permet de lancer une requête simultanément sur l'ensemble des ressources électroniques mises à disposition par l'université.

La bibliothèque propose :

- 3 salles de travail en groupe, leur utilisation est soumise à réservation (à l'accueil de la bibliothèque).
- Des outils comme un massicot, une machine à relier, un télé agrandisseur ou un scanner sont à disposition des usagers.
- Un poste informatique est dédié à la correction orthographique et syntaxique avec le logiciel professionnel ANTIDOTE.
- Une séance hebdomadaire de travail sur la recherche documentaire et l'utilisation des ressources électroniques. À réserver auprès de bhuma@univ-lille.fr (jour et horaire à déterminer en fonction des plannings de cours).

L'équipe de la bibliothèque accorde une attention particulière à l'aide personnalisée aux étudiants pour leurs recherches documentaires. N'hésitez pas à la solliciter.

Animation culturelle et scientifique :

La bibliothèque propose aux étudiants des manifestations comme les cafés-débats (littéraires, artistiques ou philosophiques). Des ateliers d'écriture littéraire et des séances de lecture publique (La Sirène) sont ouverts à tous.

De nombreux événements y prennent place pendant l'année, en lien direct avec les cours (invitations de personnalités, écrivains, artistes, professionnels des métiers du livre). Le programme est régulièrement mis à jour sur le site de la bibliothèque : <https://bhuma.univ-lille.fr> ainsi que sur les réseaux sociaux.

LES SERVICES NUMÉRIQUES INCONTOURNABLES

Le numérique à l'Université de Lille, ce sont des moyens de se connecter en tout lieu, d'avoir accès à des informations sur la vie et l'organisation de l'université, des procédures dématérialisées ou encore des outils pour échanger et collaborer.

IDENTITÉ NUMÉRIQUE

Dès votre inscription, une identité numérique et un compte associé sont automatiquement générés.

En tant qu'étudiant de l'Université de Lille, vous disposez d'une adresse de messagerie de type prenom.nom.etu@univ-lille.fr.

Vous pouvez ensuite gérer vos informations dans l'application "Mon Identité numérique" disponible dans l'ENT.

SE CONNECTER AU RÉSEAU SANS FIL - WIFI

Pour vous connecter au réseau sans fil, choisissez le réseau wifi sécurisé eduroam avec authentification (identifiant : votre adresse électronique ULille complète). En cas de difficulté, une documentation Eduroam est accessible sur le wifi ULille – accueil ainsi qu'un tutoriel sur Infotuto.

MESSAGERIE ET AGENDA EN LIGNE

Vous bénéficiez d'un dispositif de messagerie collaborative (mails, carnet d'adresses, agendas partagés), basé sur le logiciel Zimbra.

ENVIRONNEMENT NUMÉRIQUE DE TRAVAIL (ENT) : APPLICATIONS, ACTUALITÉS ET INTRANET

Au quotidien, l'ENT ULille est votre porte d'entrée pour accéder :

- aux applications pratiques
- aux alertes et actualités de l'université
- à l'intranet proposant des informations, documents et contacts, classés par thèmes (aides et accompagnement, scolarité, orientation-insertion, vie pratique...)
- à la plateforme pédagogique Moodle

C'est un outil en constante évolution : de nouvelles applications, de nouvelles fonctionnalités et de nouveaux contenus sont régulièrement disponibles.

Consultez-le régulièrement. ent.univ-lille.fr

SAUVEGARDE / STOCKAGE

Un service de stockage et de partage de fichiers, basé sur la solution open source Nextcloud, est disponible dans votre ENT. Vos fichiers sont stockés de manière sécurisée sur les infrastructures de l'université. Vos données sont sauvegardées quotidiennement et peuvent être restaurées en cas d'erreur de manipulation.

Proposé avec un espace de 50 Go, ce service vous permet :

- d'accéder à vos fichiers depuis n'importe quel appareil connecté à internet,
- de partager de manière sécurisée des fichiers vers des utilisateurs extérieurs.

Une suite bureautique a été intégrée dans Nextcloud. Elle permet l'édition simultanée par plusieurs utilisateur·rice·s de documents (textes, feuilles de calcul, présentations). **ENT > applications > Nextcloud**

TRAVAILLER À DISTANCE Zoom

La licence Zoom souscrite par l'université permet d'animer des réunions jusqu'à 300 personnes sans limitation de durée ou d'organiser des webinaires pouvant être suivis par 500 personnes.

RESSOURCES EN LIGNE : DÉCOUVRIR, APPRENDRE, COMPRENDRE, RÉVISER

Pour apprendre ou réviser vos cours, les Universités Numériques Thématiques (UNT) vous offrent la possibilité de consulter des milliers de ressources libres et de vous tester dans vos disciplines. L'Université de Lille œuvre depuis plus de dix ans à l'élaboration de ressources et de dispositifs numériques mutualisés au sein des Universités Numériques Thématiques. Ces UNT, au nombre de huit, couvrent l'ensemble de nos champs disciplinaires et sont autant de services pour les étudiants et les enseignants :

- UVED – Uved.fr – Université Virtuelle de l'Environnement et du Développement Durable
- Uness - Uness.fr – Université Numérique au Service de l'Enseignement Supérieur
- Unisciel – Unisciel.fr – Université des Sciences En Ligne
- UNIT – Unit.fr – Université Numérique Ingénierie et Technologie
- IUTEnLigne – IUTEnligne.fr – Université en Ligne des Technologies des IUT
- UNJF – Unjf.fr – Université Numérique Juridique Francophone
- UOH – UOH.fr – Université Numérique des Humanités
- AUNEGE – Aunege.fr- Association des Universités pour l'enseignement Numérique en économie GEstion.

Les UNT sont encore en lien avec FUN (<https://www.fun-mooc.fr/fr/>) et vous offrent la possibilité d'explorer les connaissances avec le MOOCs, ou d'accéder à des parcours avec : <http://univ-numerique.fr/ressources/fun-ressources/>.

PACTEs

C'est un portail régional qui vous permettra dès à présent de :

- vous approprier une méthodologie de travail universitaire,
- tester votre maîtrise des prérequis disciplinaires pour les filières scientifiques et les travailler si nécessaire,
- vérifier la maîtrise des outils numériques.

D'autres ressources sont mises en ligne en cours d'année pour vous permettre de vérifier votre niveau d'expression écrite et d'accéder à une communauté d'entraides.

Adresse : <https://pactes.u-hdf.fr/> (choisissez votre établissement et utilisez votre identifiant et mot de passe Université de Lille)

Ce site est complémentaire aux dispositifs proposés par l'Université de Lille et est mis en ligne par un consortium d'établissements d'enseignement supérieur des Hauts-de-France.

BIG BLUE BUTTON

La plateforme pédagogique Moodle vous donne la possibilité de créer un espace de classe virtuelle intégré dans votre cours, vous permettant des échanges synchrones avec vos étudiants en groupe classe.

ACCÉDER À CES OUTILS

ENT > toutes mes applications > bureau virtuel

INFOTUTO, DES RESSOURCES POUR LES SERVICES NUMÉRIQUES

Vous y trouverez des tutoriels pour concevoir et produire des ressources et des aides pour un usage facilité des plateformes pédagogiques (plateforme pédagogique moodle, POD, Compilatio, etc.), ainsi que des documentations utilisateurs pour les services précédemment cités (messagerie, btravail collaboratif...).

infotuto.univ-lille.fr

CLIL : CENTRE DE LANGUES DE L'UNIVERSITÉ DE LILLE

Le CLIL a en charge l'enseignement/apprentissage transversal des langues vivantes. Il comprend :

- Le pôle DELANG qui coordonne et gère toutes les UE des 22 langues vivantes, les langues proposées en UE PE (projet de l'étudiant) et les DUFL (Diplômes Universitaires de Formation en Langue) de l'Université de Lille - autrement dit les UE du secteur LANSAD (Langues pour les spécialistes d'autres disciplines), ainsi que les enseignements de Techniques d'Expression et de Communication (TEC).
- Le pôle DEFI qui a en charge les enseignements en FLE (Français Langue Étrangère) accueille les candidats internationaux allophones souhaitant progresser en langue, culture et civilisation françaises, en articulation avec les diplômes nationaux ou en vue de la délivrance de Diplômes Universitaires d'Études Françaises (DUEF) de niveau A1 à C2.
- Un pôle transversal qui coordonne les certifications et les CRL (Centres de Ressources en Langues).

Les enseignements sont répartis dans des antennes de proximité où les étudiants pourront se renseigner et s'inscrire en fonction de leur filière :

- sur les sites des campus Pont-de-Bois et Roubaix-Tourcoing (LANSAD, FLE et langues FC)
- sur le site du campus Cité Scientifique (LANSAD, FLE et TEC)
- sur les sites des campus Moulins-Ronchin et Santé dans les facultés (LANSAD)

La direction du CLIL est située dans le bâtiment SUP/SUAIO sur le campus Cité Scientifique, avenue Carl Gauss.

Contact : clil@univ-lille.fr | Téléphone : 03 62 26 81 88

Site internet : <https://clil.univ-lille.fr>

Facebook : <https://www.facebook.com/CLILUnivLille>.

Campus Pont-de-Bois

Pour les UE d'anglais (toutes composantes), les emplois du temps, les inscriptions dans les groupes et les modalités de contrôle des connaissances sont gérés par le secrétariat de votre année de formation. Pour l'espagnol, des groupes dédiés sont définis dans certains départements (Histoire, Histoire de l'Art et Archéologie, Infocom et Sciences de l'Éducation), mais les inscriptions sont gérées par le pôle DELANG Campus Pont-de-Bois.

Pour toutes les autres langues, ces mêmes informations relèvent du pôle DELANG Campus Pont-de-Bois, qui communique via la plate-forme Moodle. Les cours sont proposés dans des créneaux transversaux ouverts à tous.

Si vous pouvez changer de langue vivante entre le semestre 1 et le semestre 2, à partir du semestre 2, ce n'est plus possible : la même langue doit être suivie ensuite, tout au long du parcours de licence, afin de permettre une progression réelle (sauf dérogation sur projet de mobilité spécifique).

Contact : delang.pdb@univ-lille.fr | Téléphone : 03 20 41 72 37 ou 03 20 41 72 65

Campus Cité Scientifique

Les UE de langues (toutes langues hors UE Projet de l'étudiant), les emplois du temps, les inscriptions dans les groupes et les modalités de contrôle de connaissances sont gérés par le secrétariat du pôle DELANG Campus Cité Scientifique : bâtiment B5, RDC porte 2.

Contacts : delang.cs@univ-lille.fr | Téléphone : 03 62 26 81 80 / 03 62 26 81 82

BUREAU DES CERTIFICATIONS

Vous avez envie de faire certifier votre niveau en langue ? Le CLIL offre la possibilité aux étudiants d'obtenir une ou plusieurs certifications en langues, comme le CLES ou d'autres certifications externes.

Certifications proposées

- CNaVT - Certification des compétences en néerlandais (Contact : sarah.pekelder@univ-lille.fr)

- GOETHE - Certification des compétences en allemand (Contact : beatrix.hoffmann@univ-lille.fr)
- TOCFL - Certification des compétences en chinois (Contact : philippe.chevalerias@univ-lille.fr)
- TOEIC - Test de compétences en anglais (Contact : certifications@univ-lille.fr)
- CLES – Certificat de compétences en langues de l'enseignement supérieur

Pour plus de précisions : <https://clil.univ-lille.fr/certifications>

La passation de ces certifications est possible et nécessite une inscription. La certification CLES est prise en charge par l'établissement pour les étudiants inscrits à l'Université de Lille, à raison d'une inscription par année universitaire.

Le CLES est une certification :

- accréditée par le Ministère de l'Enseignement Supérieur de la Recherche et de l'Innovation et reconnue au niveau européen (NULTE)
- adossée au Cadre Européen Commun de Référence en Langues (CECRL)
- qui atteste d'un niveau de compétence B1, B2 ou C1 dans 4 activités langagières
- qui est offerte en allemand, anglais, arabe, espagnol, grec moderne, italien, polonais, portugais, russe.
- qui s'adresse à tout public

Contact : cles@univ-lille.fr

Cf. la plaquette du CLES et le site officiel : www.certification-cles.fr

LE CRL : UN DISPOSITIF D'ACCOMPAGNEMENT POUR L'APPRENTISSAGE DES LANGUES

Les Centres de Ressources en Langues (CRL) du CLIL sont des espaces multimédias pour l'apprentissage des langues en autoformation guidée. Ils mettent à votre disposition une base de ressources répertoriées, des outils et l'accompagnement nécessaire pour organiser votre parcours d'apprentissage. Au CRL, vous pourrez travailler de façon indépendante, à votre rythme, et être accompagné vers l'atteinte de vos objectifs.

Le CRL vous offre des ressources matérielles et humaines, riches et variées pour :

- passer un test de positionnement en langue
- travailler la langue dans tous ses aspects
- communiquer avec d'autres (étudiants, natifs)
- développer votre compétence à apprendre en autonomie
- préparer des certifications
- vous conseiller et vous guider.

Les langues proposées au CRL sont celles enseignées au sein de l'Université de Lille, soit : l'allemand, l'anglais, l'arabe, le catalan, le chinois, le danois, l'espagnol, le français langue étrangère, le grec moderne*, l'hébreu*, le hongrois*, l'italien, le japonais, la langue des signes française, le néerlandais, le norvégien, le persan*, le polonais, le portugais, la russe, le suédois*, et le tchèque*. (* : langues d'ouverture)

L'inscription est libre et gratuite pour les étudiants, enseignants ou personnels de l'Université de Lille et se fait en ligne directement par l'application CALAO autoformation que vous trouverez dans votre ENT. Passez ensuite au CRL pour découvrir les ressources sur site et les activités pédagogiques complémentaires proposées telles que le tutorat en langues, les ateliers de conversation, le tandem et télé-tandem, les cafés langues...

L'Université de Lille comporte 5 CRL sur les campus de Cité Scientifique et Pont-de-Bois à Villeneuve d'Ascq, IAE dans le Vieux-Lille, Infocom et LEA à Roubaix.

Pour plus de précisions : <https://clil.univ-lille.fr> | Contact : crl@univ-lille.fr

LA MAISON DE LA MÉDIATION : INFORMER ET PRÉVENIR

Ouverte à tou.te.s, étudiant.e.s et personnels de l'Université, dans le respect des règles de déontologie et en concertation avec les services et composantes de l'établissement, elle est un lieu d'accueil, d'information et de réponse aux questions juridico-administratives. Elle a pour missions de prévenir les comportements abusifs comme les conflits, de pacifier les relations, de sensibiliser enfin la communauté universitaire, notamment par la promotion de l'égalité, la lutte contre les discriminations, la laïcité.

La maison de la médiation est associée aux cellules harcèlement (sexuel et moral) et au médiateur (réfèrent racisme et antisémitisme, en charge des discriminations).

Cellule d'écoute, de soutien et d'accompagnement contre le harcèlement moral (CESAHM)
contact-harcelement-moral@univ-lille.fr

Cellule d'écoute, de veille et d'information sur le harcèlement sexuel (CEVIHS)
contact-harcelement-sexuel@univ-lille.fr

Médiateur, réfèrent racisme et antisémitisme, en charge des discriminations
amadou.bal@univ-lille.fr

Tout étudiant ayant été victime ou témoin direct d'actes de violence, de discrimination, de harcèlement moral ou sexuel, et d'agissements sexistes, peut faire un signalement auprès de l'université par le biais du formulaire en ligne sur l'intranet : <https://intranet.univ-lille.fr/etu/vie-pratique/mediation/>
Rubrique Signalement, onglet "Comment faire un signalement".

Maison de la médiation
maison-mediation@univ-lille.fr
03.62.26.91.16

CAMPUS PONT-DE-BOIS	
• Faculté des Humanités (Départements arts / histoire / histoire de l'art et archéologie / langues et cultures antiques / lettres modernes / philosophie / sciences du langage) • Faculté des langues, cultures et sociétés (Départements Angellier - études anglophones / études germaniques, néerlandaises et scandinaves / études romanes, slaves et orientales) • Faculté des sciences économiques et sociales et des territoires (institut des sciences sociales - sauf pour relais inscriptions, voir campus Cité scientifique) • Département sciences de l'Information et du document • Faculté PsySEF (départements psychologie / sciences de l'éducation et de la formation) • Institut universitaire de formation des musiciens intervenants (CFMI)	
Ligne générale ULille - campus Pont-de-Bois : 03.20.41.60.00 Accueil Galerie : 03.20.41.66.07 / 70.58	
BÂTIMENT A - ENTREE A8	
SCOLARITÉ <i>Inscription administrative, activation de l'identité numérique, réédition de la carte multi-services, transfert de dossier, annulation, remboursement, ...</i> Relais scolarité Pont-de-Bois • 03.20.41.60.35 • https://assistance.univ-lille.fr/scolarite/etudiant	Service universitaire d'accompagnement, d'information et d'orientation (SUAIO) <i>(Conseils en orientation / Information sur les parcours d'études / Accompagnement Parcoursup...)</i> • 03.20.41.62.46 • orientation@univ-lille.fr
INTERNATIONAL Service des relations internationales <i>Donner une dimension internationale à vos études / Valoriser votre mobilité avec le Label International / Découvrir la Maison Internationale</i> • maison-internationale@univ-lille.fr (mobilité à titre individuel) • Programmes d'échanges : contactez le service RI de votre faculté - https://international.univlille.fr/contacts/contacts/titredejour@univ-lille.fr • label-international@univ-lille.fr Des questions sur ta mobilité ? ULillGo est là pour t'accompagner ! Disponible sur App Store et en version web : https://ulillgo.univ-lille.fr/#/	Bureau d'aide à l'insertion professionnelle (BAIP) Retrouver toutes les modalités du dispositif d'accompagnement à distance : @BAIPille • Accompagnement à la recherche de stage à distance : baip-campus-pontdebois@univ-lille.fr • Informations et questions sur les stages : baipstage-campus-pontdebois@univ-lille.fr • Tél. : 03 20 41 61 62 (accueil)
Dépt. d'enseignement du français pour les étudiants de l'international (CLIL Pôle DEFI) • 03.20.41.63.83 defi@univ-lille.fr	Pôle transversalité • dif-transversalite-pdb@univ-lille.fr
BÂTIMENT B	
Centre de ressources en langues (face amphi B3) https://clil.univ-lille.fr • 03 20 41 68 13 crl@univ-lille.fr	Pépité (entrepreneuriat) • 03.20.41.60.95/97 • https://pepité-nord.pepitizy.fr/fr
BÂTIMENT F	
	VIE ÉTUDIANTE Bureau de la vie étudiante et du handicap <i>Accompagnement aux projets étudiants / Handicap & accessibilité / Aides financières / Associations étudiantes / Animation des campus</i> • 03.20.41.73.26 / 73.97 bveh.pdb@univ-lille.fr • Demande d'exonération des droits d'inscription : info-exo@univ-lille.fr
	SANTÉ Centre de santé de l'étudiant • 03 62 26 93 00 • sumpps@univ-lille.fr
	BÂTIMENT A (Entrée face parking Kino)

ÉTUDES DOCTORALES École doctorale régionale SHS 03.20.41.62.12 sec-edshs@univ-lille.fr doctorat.univ-lille.fr/ecoles-doctorales	Formation continue et alternance 03.20.41.72.72 dfca-pontdebois@univ-lille.fr - formationpro.univ-lille.fr
BÂTIMENT D	HALL BÂTIMENT A
SCD - Bibliothèque universitaire provisoire 03.20.41.70.00 - https://bushs.univ-lille.fr/	Service culture culture.univ-lille.fr
COMPLEXE SPORTIF	
SUAPS (sports) 03.20.41.62.69 - sport.univ-lille.fr	
CAMPUS ROUBAIX-TOURCOING	
Le campus de Roubaix-Tourcoing ne possède pas de relais pour la plupart des services cités ci-dessous. Les étudiants de l'IAE, site Roubaix et de l'IUT de Lille, site de Roubaix sont invités à se rapprocher du campus Moulins-Lille et ceux des départements LEA, infocom et arts plastiques du campus Pont-de-Bois	- Faculté des langues, cultures et sociétés (département des langues étrangères appliquées) - IAE Lille University School of Management (site Roubaix) - IUT de Lille, site de Tourcoing - IUT de Lille, site de Roubaix - Département infocom (Institut de la communication, de l'information et du document) - Faculté des humanités, pôle arts plastiques
CAMPUS MOULINS-LILLE	CAMPUS PONT-DE-BOIS
SCOLARITÉ (BATIMENT F) <i>Inscription administrative, activation de l'identité numérique, réédition de la carte multi-services, transfert de dossier, annulation, remboursement, etc</i> Relais scolarité Moulins-Lille 03.20.90.75.30 - https://assistance.univ-lille.fr/scolarite/etudiant Contact spécifique pour IUT de Lille - site de Roubaix Tél. : 03 62 26 94 81 Service universitaire d'accompagnement, d'information et d'orientation - SUAIO (BATIMENT C) <i>(Conseils en orientation / Information sur les parcours d'études / Accompagnement Parcoursup...)</i> 03.20.90.75.43 - orientation@univ-lille.fr Bureau d'aide à l'insertion professionnelle - BAIP (BATIMENT C) Retrouver toutes les modalités du dispositif d'accompagnement à distance : @BAIPlille - Accompagnement à la recherche de stage à distance : baip-campus-moulinslille@univ-lille.fr - Informations et questions sur les stages : baipstage-campus-moulinslille@univ-lille.fr - Tél. : 03 20 90 75 11 (stages et accueil) Pépité (entrepreneuriat) 03.20.90.77.91	SCOLARITÉ (BATIMENT A) <i>Inscription administrative, activation de l'identité numérique, réédition de la carte multi-services, transfert de dossier, annulation, remboursement, etc</i> Relais scolarité Pont-de-Bois 03.20.41.60.35 - https://assistance.univ-lille.fr/scolarite/etudiant Contact spécifique pour IUT de Lille - site de tourcoing : 03 20 76 25 97 Service universitaire d'accompagnement, d'information et d'orientation - SUAIO (BATIMENT A) <i>(Conseils en orientation / Information sur les parcours d'études / Accompagnement Parcoursup...)</i> 03.20.41.62.46 - orientation@univ-lille.fr Bureau d'aide à l'insertion professionnelle - BAIP (BATIMENT A) Retrouver toutes les modalités du dispositif d'accompagnement à distance : @BAIPlille - Accompagnement à la recherche de stage à distance : baip-campus-pontdebois@univ-lille.fr - Informations et questions sur les stages : baipstage-campus-pontdebois@univ-lille.fr - Tél. : 03 20 41 61 62 (accueil) / Tél. : 03 20 41

• https://pepite-nord.pepitizy.fr/fr SUAPS (sports) • 03.20.41.62.69 • sport.univ-lille.fr SANTÉ Centre de santé de l'étudiant • 03 62 26 93 00	63 43 (stages) Pépité (<i>entrepreneuriat</i>) • 03.20.41.60.95 • https://pepite-nord.pepitizy.fr/fr • SUAPS (sports) • 03.20.41.62.69 sport.univ-lille.fr SANTÉ Centre de santé de l'étudiant • 03 62 26 93 00
	BÂTIMENT IMMD LEA
INTERNATIONAL Service des relations internationales <i>Donner une dimension internationale à vos études / Valoriser votre mobilité avec le Label International / Découvrir la Maison Internationale</i> • maison-internationale@univ-lille.fr (mobilité à titre individuel) • Programmes d'échanges : contactez le service RI de votre faculté - international.univlille.fr/contacts/contacts/ • titredesejour@univ-lille.fr • label-international@univ-lille.fr Des questions sur ta mobilité ? ULillGo est là pour t'accompagner ! Disponible sur App Store et en version web : https://ulillgo.univ-lille.fr/#/	VIE ÉTUDIANTE Bureau de la vie étudiante et du handicap <i>Accompagnement aux projets étudiants / Handicap & accessibilité / Aides financières / Associations étudiantes / Animation des campus</i> • bveh.roubaix-tourcoing@univ-lille.fr • Tél. : +33 (0)3 20 41 74 39 / +33 (0) 7 86 31 88 94 • Demande d'exonération des droits d'inscription : info-exo@univ-lille.fr

FACULTÉ
DES HUMANITÉS

UNIVERSITÉ DE LILLE
CAMPUS PONT-DE-BOIS



<https://humanites.univ-lille.fr/sciences-langage>